叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 铁窗与阴影：拉尔夫·卓别林的(bars And Shadows The Prison Poems Of Ralph) 000001

2. 铁窗与阴影：拉尔夫·卓别林的(bars And Shadows The Prison Poems Of Ralph) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[bɑːrz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]
BARS AND SHADOWS
酒吧 和 阴影

酒吧和阴影

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [rælf] ['tʃæplɪn]
THE PRISON POEMS OF RALPH CHAPLIN
这 监狱 诗歌 的 拉尔夫 卓别林

拉尔夫·卓别林的监狱诗

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [skɒt] Nearing1922
With an introduction By Scott Nearing1922
和 一个 介绍 经过 斯科特 Nearing1922

斯科特·尼尔林1922作序

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[mɔːn] [nɒt] [ðə; ði] [ded]
MOURN NOT THE DEAD
哀悼 不是 这 死的

不要哀悼逝者

[tæps]
TAPS
TAPS

TAPS

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [haʊs]
NIGHT IN THE CELL HOUSE
夜晚 在 这 细胞 房子

牢房之夜

['prɪz(ə)n] ['ʃædəʊz]
PRISON SHADOWS
监狱 阴影

监狱阴影

['prɪz(ə)n] [rɪ'væli]
PRISON REVEILLE
监狱 起床号

监狱起床号

['prɪz(ə)n] ['nɒktɜːn]
PRISON NOCTURNE
监狱 夜曲

监狱夜曲

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɪnd]
THE WARRIOR WIND
这 战士 风

战士之风

[tuː; tə] ['friːdəm]
TO FREEDOM
到 自由

通往自由

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['meɪkə(r)]
THE VISION MAKER
这 想象 制造商

愿景缔造者

['dɪstənsɪz]
DISTANCES
距离

距离

['fæntəmz]
PHANTOMS
幻影

幻影

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz]
SEVEN LITTLE SPARROWS
七 小的 麻雀

七只小麻雀

[sə'lɑːm] !
SALAAM !
萨拉姆 !

萨拉姆!

[ðə; ði] [west] [ɪz] [ded]
THE WEST IS DEAD
这 西方 是 死的

西方已死

[ʌp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
UP FROM YOUR KNEES !
向上 从 你的 膝盖 !

从跪姿站起来!

[ðə; ði] ['juːnək]
THE EUNUCH
这 宦官

太监

[ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['prɪz(ə)n] [sɒŋ]
I . W . W . PRISON SONG
我 . W . W . 监狱 歌曲

IWW监狱之歌

[tuː; tə] [frɑːns]
TO FRANCE
到 法国

前往法国

[ˌvɪlə'nel]
VILLANELLE
维拉内尔

维拉内尔

['wesli] ['evərɪst]
WESLEY EVEREST
韦斯利 珠穆朗玛峰

韦斯利·埃弗勒斯

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['herətɪks]
THE INDUSTRIAL HERETICS
这 工业的 异端

工业异端

[blʌd] [ænd; ənd] [waɪn]
BLOOD AND WINE
血 和 葡萄酒

血与酒

[ðə; ði] [red] [gɑːd]
THE RED GUARD
这 红色的 警卫

红卫兵

[ðə; ði] [red] [fiːst]
THE RED FEAST
这 红色的 盛宴

红色盛宴

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
THE GIRLS WHO SANG FOR US
这 女孩们 WHO 唱 为了 我们

为我们歌唱的女孩们

[tuː; tə] ['iːdɪθ]
TO EDITH
到 伊迪丝

致编辑

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
SONG OF SEPARATION
歌曲 的 分离

离别之歌

[tuː; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn]
TO MY LITTLE SON
到 我的 小的 儿子

致我的小儿子

[ɪ'skeɪpt] !
ESCAPED !
逃脱 !

逃脱了!

['retrəspekt]
RETROSPECT
回顾

回顾

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai] .
I .
我 .

我。

[rælf] ['tʃæplɪn] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] [jɪə(r)] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Ralph Chaplin is serving a twenty year sentence in the Federal Penitentiary ,
拉尔夫 卓别林 是 服务 一个 二十 年 句子 在 这 联邦 监狱 ，

拉尔夫·卓别林正在联邦监狱服刑，刑期二十年。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['prɒpəti] ,
not as a punishment for any act of violence against person or property ,
不是 作为 一个 惩罚 为了 任何 行为 的 暴力 反对 人 或者 财产 ，

并非作为对任何人身或财产暴力行为的惩罚，

[bʌt; bət] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
but solely for the expression of his opinions .
但 仅 为了 这 表达 的 他的 意见 .

但仅仅是为了表达他的观点。

['tʃæplɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feləʊ] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [æt; ət]
Chaplin , together with a number of fellow prisoners who were sentenced at
卓别林 ， 一起 和 一个 数字 的 同伴 囚犯 WHO 是 判刑 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ，

卓别林和一些同时被判刑的狱友，

[wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]
was accused of taking part in a conspiracy with intent to obstruct the
曾是 被告 的 采取 部分 在 一个 阴谋 和 意图 到 阻碍 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
prosecution of the war .
起诉 的 这 战争 .

被指控参与阴谋，意图妨碍战争的进行。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
To be sure the Government did not produce a single witness to show that
到 是 当然 这 政府 做过 不是 生产 一个 单身的 证人 到 展示 那
[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] ;
the war had been obstructed by their activities ;
这 战争 有 到过 受阻 经过 他们的 活动 ；

可以肯定的是，政府没有提供任何证人来证明他们的活动阻碍了战争；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn][baɪ] [miːnz]
but it was argued that the agitation which they had carried on by means
但 它 曾是 争论 那 这 搅动 哪个 他们 有 携带 在 经过 方法
[ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] ,
of speeches ,
的 演讲 ，

但有人认为，他们通过演讲进行的煽动活动，

['ɑːtɪk(ə)lz] , ['pæmflɪts] , ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [kæm'peɪnz] , [wʊd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli]
articles , pamphlets , meetings and organizing campaigns , would quite naturally
文章 ， 小册子 ， 会议 和 组织 竞选活动 ， 会 相当 自然
['hæmpə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɪts][wɔː(r)] [wɜːk] .
hamper the country in its war work .
阻碍 这 国家 在 它是 战争 工作 .

文章、小册子、会议和组织活动，很自然地会阻碍国家的战争工作。

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [in'daitmənt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]
On the face of their indictments these men were accused of interfering with
在 这 脸 的 他们的 起诉书 这些 男人 是 被告 的 干扰 和
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;
the conduct of the war ;
这 执行 的 这 战争 ；

从起诉书上看，这些人被指控干涉战争的进行；

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [held] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'liːfs] .
in reality they were sent to jail because they held and expressed certain beliefs .
在 现实 他们 是 发送 到 监狱 因为 他们 握住 和 表达 肯定 信仰 .

事实上，他们被送进监狱是因为他们持有并表达了某些信仰。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
As a member of the Industrial Workers of the World ,
作为 一个 成员 的 这 工业的 工人 的 这 世界 ,

作为世界产业工人联合会的一员，

[rælf] ['tʃæplɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
Ralph Chaplin did his part to make the organization a success .
拉尔夫 卓别林 做过 他的 部分 到 制作 这 组织 一个 成功 .

拉尔夫·卓别林为该组织的成功做出了贡献。

[hiː; hi] [rəʊt] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] ; [hiː; hi] [meɪd] ['spiːtʃɪz] : [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] , " [ˌsɒlɪ'dærəti] " .
He wrote songs and poems ; he made speeches : he edited the official paper , " Solidarity " .
他 写道 歌曲 和 诗歌 ; 他 制成 演讲 : 他 编辑 这 官方的 纸 , " 团结 " .

他创作歌曲和诗歌；他发表演讲；他编辑官方报纸《团结报》。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ; [sɔː] ['pɒvəti] , ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ;
He looked about him ; saw poverty , wretchedness and suffering among the workers ;
他 看起来 关于 他 ; 锯 贫困 , 悲惨 和 痛苦 之中 这 工人 ;

他环顾四周，看到工人们的贫穷、悲惨和苦难；

['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
contrasted it with the luxury of those who owned the land and the machinery of production ;
对比 它 和 这 奢华 的 那些 WHO 拥有 这 土地 和 这 机械 的 生产 ;

这与那些拥有土地和生产机械的人的奢侈生活形成了鲜明对比；

['stʌdid] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ; [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'duːsəz] ,
studied the problem of distribution ; and decided that it was possible , through the organization of the producers ,
研究 这 问题 的 分配 ; 和 决定 那 它 曾是 可能的 , 通过 这 组织 的 这 生产者 ,

研究了分配问题；并认为通过生产者组织起来，这是可以实现的。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [dʒ'ʌstɐ] , [mɔː(r)] [hjuː'meɪn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
to establish a more scientific , juster , more humane system of society .
到 建立 一个 更多的 科学 , 贾斯特 , 更多的 人道 系统 的 社会 .

建立一个更加科学、公正、人道的社会制度。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] , [ɪn'tensli] .
All this he felt , intensely .
全部 这 他 毛毡 , 强烈地 .

这一切他都感受得非常强烈。

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['friːɪŋ] [hjuː'mænəti][frɒm; frəm]
With him and his fellow - workers the task of freeing humanity from
和 他 和 他的 同伴 - 工人 这 任务 的 释放 人类 从

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['bɒndɪdʒ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ,
economic bondage took on the aspect of a faith ,
经济的 束缚 采取 在 这 方面 的 一个 信仰 ,

在他和他的同事们看来，将人类从经济奴役中解放出来的任务具有了信仰的意义。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
a religion .
一个 宗教 .

一种宗教。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] ; [rəʊt] [ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [meɪd] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [sæŋ]
They held their meetings ; wrote their literature ; made their speeches and sang
他们 握住 他们的 会议 ; 写道 他们的 文学 ; 制成 他们的 演讲 和 唱

[ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] ['zeləs] [dɪ'vəʊʃn] .
their songs with zealous devotion .
他们的 歌曲 和 热心 虔诚 .

他们举行会议；创作文学作品；发表演讲；满怀热情地歌唱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['djuːti] ;
They had seen a vision ; they had heard a call to duty ;
他们 有 已见 一个 想象 ; 他们 有 听到 一个 称呼 到 责任 ;

他们看到了异象；他们听到了使命的召唤；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] — [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
they were giving their lives to a cause — the emancipation of the
他们 是 给予 他们的 生活 到 一个 原因 — 这 解放 的 这

['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

他们为了一个事业献出了生命——那就是人类的解放。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
When the war broke out in Europe ,
什么时候 这 战争 打破 出去 在 欧洲 ,

欧洲爆发战争时，

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] - [men] [fliŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [men]
with millions of working - men flinging death and misery at one another , men
和 百万 的 在职的 - 男人 投掷 死亡 和 苦难 在 一 其他 , 男人

[laɪk] ['tʃæplɪn] ,
like Chaplin ,
喜欢 卓别林 ,

在数百万劳动人民互相倾泻死亡和苦难之际，像卓别林这样的人......

[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
the world over , regarded it as the last straw .
这 世界 超过 , 认为 它 作为 这 最后的 稻草 .

全世界都将其视为压垮骆驼的最后一根稻草。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'splɔɪtɪd] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz]
Was it not bad enough that these exploited creatures should be used as
曾是 它 不是 坏的 足够的 那 这些 被利用 生物 应该 是 用过的 作为

['fæktri; 'fæktəri] - ['fɒdə(r)] ?
factory - fodder ?
工厂 - 饲料 ?

难道把这些被剥削的动物当作工厂饲料还不够糟糕吗？

[mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] ['kænən] - ['fɒdə(r)] [tuː] ?
Must they be cannon - fodder too ?
必须 他们 是 大炮 - 饲料 也 ?

他们也必须成为炮灰吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['treɪdəz] ?
Why should they fight to increase the economic power of German traders ?
为什么 应该 他们 斗争 到 增加 这 经济的 力量 的 德语 交易员 ?

他们为什么要为增强德国商人的经济实力而战?

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ?
of British manufacturers ?
的 英国 制造商 ?

英国制造商?

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['kæpɪtəlɪst] ['neɪʃnz] .
The war was a capitalist war between capitalist nations .
这 战争 曾是 一个 资本家 战争 之间 资本家 国家 .

这场战争是资本主义国家之间的资本主义战争。

[wɒt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðiːz] ['neɪʃnz] ?
What interest had the workers in these nations ?
什么 兴趣 有 这 工人 在 这些 国家 ?

这些国家的工人有什么利益可言?

[ɪn][ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['lɒsɪz] ?
in their winnings or in their losses ?
在 他们的 奖金 或者 在 他们的 损失 ?

无论是赢球还是输球?

[səʊ][ræn][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .
So ran the argument .
所以 跑 这 争论 .

于是，辩论开始了。

[ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz][nɒt][praɪ'merəli][æn; ən]['ænti] - [wɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['θɪəri]
The I . W . W . was not primarily an anti - war organization In theory
这 我 . W . W . 曾是 不是 主要 一个 反对 - 战争 组织 在 理论

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'bændənd] [pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
it had abandoned political activity to devote itself exclusively to agitation
它 有 弃 政治的 活动 到 奉献 本身 只 到 搅动

[ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
and organization on the field of industry .
和 组织 在 这 场地 的 行业 .

世界产业工人联合会（IWW）并非主要是一个反战组织。理论上，它放弃了政治活动，专门致力于工业领域的宣传和组织工作。

['præktɪkli] [ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪts] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [ɪn'dʌstriəl] ['strʌglz] .
Practically its funds and its energies were expended upon industrial struggles .
几乎 它是 资金 和 它是 能量 是 已支出 之上 工业的 斗争 .

实际上，它的所有资金和精力都耗费在了工业斗争上。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Long before the war ,
长的 前 这 战争 ,

早在战争爆发之前，

[ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn] [ænd; ənd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'dʌkt]
the I . W . W . had made itself known and feared for its conduct
这 我 . W . W . 有 制成 本身 已知 和 害怕 为了 它是 执行
[ɒv; əv] [straɪks] ,
of strikes ,
的 罢工 ，

世界产业工人联合会（IWW）因其罢工行动而声名鹊起，令人闻风丧胆。

[ɪts] [friː] [spiːtʃ] [faɪts] ,
its free speech fights ,
它是 自由的 演讲 战斗 ，

它对言论自由的斗争，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][sɔː(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
and its ability to put the sore spots of American industrial life on the front
和 它是 能力 到 放 这 疮 地点 的 美国人 工业的 生活 在 这 正面
[peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
page of the daily press and to keep them there until the people had
页 的 这 日常的 按 和 到 保持 他们 那里 直到 这 人们 有
[bɪ'kʌm] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pəːpitreit] .
become aroused to the wrongs that were being perpetrated .
变得 被唤醒 到 这 错误 那 是 存在 实施 .

它能够将美国工业生活的痛点摆在每日报纸的头版头条，并让这些痛点一直留在那里，直到人们被唤醒，意识到正在发生的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ðæt] [ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz]
It was in this domain of industry that the I . W . W . was
它 曾是 在 这 领域 的 行业 那 这 我 . W . W . 曾是
['fʌŋkʃənɪŋ] ,
functioning ,
功能 ，

国际产业工人联合会（IWW）正是在这一工业领域发挥作用的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
and it was among the business interests that the determination had been
和 它 曾是 之中 这 商业 兴趣 那 这 决心 有 到过
[riːtʃt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
reached to rid the country of the organization at all costs .
达到 到 摆脱 这 国家 的 这 组织 在 全部 成本 .

而正是商业利益集团下定决心，不惜一切代价将该组织从该国清除出去。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [kən'sistid] [ɪn][ɪts] [ɪk'sprest]
Had the chief offense of the I . W . W . consisted in its expressed
有 这 首席 罪行 的 这 我 . W . W . 由……组成 在 它是 表达
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
opposition to the war ,
反对 到 这 战争 ，

如果说世界产业工人联合会的主要罪过在于其公开反对战争，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
it would not have been singled out for attack .
它 会 不是 有 到过 单身 出去 为了 攻击 .

它不会成为攻击目标。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪətiz] [ðæt] ['flauriʃ] ['praɪə(r)][tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
Many of the peace societies that flourished prior to 1917 were more
许多 的 这 和平 社会 那 繁荣 事先的 到 - 是 更多的

[aʊt'spəʊkən][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
outspoken and more consistent in their opposition to war than were the
直言不讳 和 更多的 持续的 在 他们的 反对 到 战争 比 是 这

['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪətiz] ,
leaders of the I . W . W . None of these societies ,
领导人 的 这 我 . W . W . 没有任何 的 这些 社会 ,

许多在1917年之前蓬勃发展的和平社团，在反对战争方面比世界产业工人联合会（IWW）的领导人更加直言不讳，也更加始终如一。这些社团中没有一个是……

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl]
however , had acquired reputation for championing the cause of industrial
然而 , 有 获得 名声 为了 倡导 这 原因 的 工业的

['ʌndə(r)] [dɒgz] ,
under dogs ,
在下面 狗 ,

然而，他因捍卫工业弱势群体的权益而赢得了声誉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌiːkə'nɒmɪk]
and for demanding a complete change in the form of American economic
和 为了 要求 一个 完全的 改变 在 这 形式 的 美国人 经济的

[laɪf] .
life .
生活 .

并要求彻底改变美国经济生活的形式。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['sentənsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn]
Consequently , in the prosecution , in the sentences , in the commutations and in
最后 , 在 这 起诉 , 在 这 句子 , 在 这 交换 和 在

[ðə; ði]['pɑːd(ə)n] ,
the pardons ,
这 赦免 ,

因此，在起诉、量刑、减刑和赦免中，

[ðə; ði]['ænti] - [wɔː(r)]['pæsifist][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['veri] ['liːniəntli] ,
the anti - war pacifists were treated very leniently ,
这 反对 - 战争 和平主义者 是 治疗 非常 宽容地 ,

反战和平主义者受到了非常宽容的对待。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
while the revolutionary I . W . W . members were singled out for the
尽管 这 革命性的 我 . W . W . 成员 是 单身 出去 为了 这

[məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['liːg(ə)l][ænd; ənd]['ekstrə] - ['liːg(ə)l] [ə'tæk] .
most ferocious legal and extra - legal attack .
最多 凶猛 合法的 和 额外的 - 合法的 攻击 .

而革命性的 IWW 成员则成为了法律和法律之外最残酷攻击的目标。

['teknɪkli] , [rælf] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]
Technically , Ralph Chaplin and his comrades had conspired to obstruct the
技术上来说 , 拉尔夫 卓别林 和 他的 同志们 有 密谋 到 阻碍 这

[wɔː(r)] .
war .
战争 .

从技术上讲，拉尔夫·卓别林和他的同伴们曾密谋阻挠战争。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪnd] [ðəm'selvz] [ʌp] ['sɒlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌiːkə'nɒmɪk]['ɔːdə(r)] ,
Actually , they had lined themselves up solidly against the present economic order ,
实际上 , 他们 有 衬里 他们自己 向上 稳固地 反对 这 展示 经济的 命令 ,

事实上，他们已经坚定地反对现有的经济秩序。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [feɪz] .
of which the World War was only one phase .
的 哪个 这 世界 战争 曾是 仅有的 一 阶段 .

其中，世界大战只是其中一个阶段。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['riːəl] [kraɪm] .
This was their real crime .
这 曾是 他们的 真实的 犯罪 .

这才是他们真正的罪行。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[rælf] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['səʊʃ(ə)l] [ə'fens] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kə'mɪt] .
Ralph Chaplin was guilty of the most serious social offense that a man can commit .
拉尔夫 卓别林 曾是 有罪的 的 这 最多 严肃的 社会的 罪行 那 一个 男人 能 犯罪 .

拉尔夫·卓别林犯下了一个人所能犯下的最严重的社会罪行。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ʃætəd] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
While living in an old and shattered social order ,
尽管 活的 在 一个 老的 和 破碎 社会的 命令 ,

生活在一个陈旧且支离破碎的社会秩序中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][hæd; həd] [ik'spaund] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)] .
he had championed a new order of society and had expounded a new culture .
他 有 拥护者 一个 新的 命令 的 社会 和 有 阐述 一个 新的 文化 .

他倡导了一种新的社会秩序，并阐述了一种新的文化。

['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə'fensɪz] , [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Socrates and Jesus , for like offenses , lost their lives .
苏格拉底 和 耶稣 , 为了 喜欢 犯罪 , 丢失的 他们的 生活 .

苏格拉底和耶稣因同样的罪行而丧命。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
Thousands of their followers ,
数千 的 他们的 追随者 ,

他们的数千名追随者，

['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [di'nauns] ['vestɪd] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [njuː] [truːðz] ,
guilty of no greater crime than that of denouncing vested wrong and expounding new truths ,
有罪的 的 不 更大的 犯罪 比 那 的 谴责 既得权益 错误的 和 阐述 新的 真相 ,

他所犯的罪行无非是揭露既得利益的错误并阐述新的真理。

[hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
have suffered in the dungeon , on the scaffold and at the stake .
有 遭受 在 这 地牢 , 在 这 脚手架 和 在 这 赌注 .

曾在地牢、断头台和火刑柱上遭受苦难。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
Not because he and his fellows conspired to obstruct the war ,
不是 因为 他 和 他的 伙伴们 密谋 到 阻碍 这 战争 ,

并非因为他和他的同伙密谋阻挠战争，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌiːkəˈnɒmɪk][səˈsaɪəti][ænd; ənd]
but because they denounced the present order of economic society and
但 因为 他们 谴责 这 展示 命令 的 经济的 社会 和
[tɔːt] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][wʌn] ,
taught the inauguration of a better one ,
教授 这 就职典礼 的 一个 更好的 一 ，

但因为他们谴责了现有的经济社会秩序，并倡导建立一种更好的秩序，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [held] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
are they still held in prison more than three years after the signing of the
是 他们 仍然 握住 在 监狱 更多的 比 三 年 后 这 签名 的 这
[ˈɑːmɪstɪs] ;
armistice ;
停战 ；

停战协定签署三年多后，他们是否仍被关押在监狱中?

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃn] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]
after the proclamation of peace and the resumption of trade with all of
后 这 公告 的 和平 和 这 恢复 的 贸易 和 全部 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkʌntriz] ;
the enemy countries ;
这 敌人 国家 ；

在宣布和平并恢复与所有敌对国家的贸易之后;

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈespiənɑːʒ] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɔː(r)] -
after the repeal or the lapse of the Espionage Act and the other war -
后 这 废除 或者 这 失效 的 这 间谍 行为 和 这 其他 战争 -
[taɪm] [lɔːz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪktɪd] ;
time laws under which they were convicted ;
时间 法律 在下面 哪个 他们 是 已定罪 ；

在《间谍法》及其他他们被定罪的战时法律被废除或失效之后;

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈdʒɜːmən][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ˈdʒɜːmən][spaɪz] ,
and after German agents and German spies ,
和 后 德语 代理人 和 德语 间谍 ，

以及德国特工和德国间谍之后，

[kɔːt] [red] - [ˈhændɪd][ɪn][ðeə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə][ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
caught red - handed in their attempts to interfere with the prosecution of the
捕捉 红色的 - 递交 在 他们的 尝试 到 干扰 和 这 起诉 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ，

他们试图干预战争进程，被当场抓获。

[hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [ˈfriːdəm] [θruː] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈpɑːd(ə)n] .
have won their freedom through presidential pardon .
有 韩元 他们的 自由 通过 总统 赦免 .

他们通过总统特赦获得了自由。

[ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [men] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] - [ænd; ənd] - ,
The most dangerous men in the United States , during the years 1917 and 1918 ,
这 最多 危险的 男人 在 这 团结的 各州 ， 期间 这 年 - 和 - ，

1917年和1918年美国最危险的几个人

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [peɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
were not those who were taking pay to do the will of the German
是 不是 那些 WHO 是 采取 支付 到 做 这 将要 的 这 德语
[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈgʌvənmənts] ,
or the Austrian Governments ,
或者 这 奥地利 政府 ，

他们并非那些受雇于德国或奥地利政府执行其意志的人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
but those who were trying to convince the American working people that they
但 那些 WHO 是 尝试 到 说服 这 美国人 在职的 人们 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['pærəsaɪtɪzm] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,
should throw aside a system of economic parasitism and economic exploitation ,
应该 扔 旁边 一个 系统 的 经济的 寄生 和 经济的 开发 ,

但那些试图说服美国劳动人民抛弃经济寄生和经济剥削制度的人，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)]
should take possession of the machinery of production and should secure
应该 拿 拥有 的 这 机械 的 生产 和 应该 安全的
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tɔɪl] .
for themselves the product of their own toil .
为了 他们自己 这 产品 的 他们的 自己的 辛劳 .

应该占有生产机器，并为自己劳动的成果争取权益。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] , [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['deɪndʒərəs] ,
In the eyes of the masters of American life , such men are still dangerous ,
在 这 眼睛 的 这 大师 的 美国人 生活 , 这样的 男人 是 仍然 危险的 ,

在美国社会主宰者的眼中，这样的人仍然很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
and that is the reason that they are kept in prison .
和 那 是 这 原因 那 他们 是 保留 在 监狱 .

这就是他们被关押的原因。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , ['hæbɪts] , ['kʌstəmz] , [æk'tɪvətiz] ,
The culture of any age consists of the feelings , habits , customs , activities ,
这 文化 的 任何 年龄 由 的 这 情怀 , 习惯 , 海关 , 活动 ,
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

任何时代的文化都包含情感、习惯、习俗、活动、思想等。

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
ambitions and dreams of a people .
抱负 和 梦境 的 一个 人们 .

一个民族的抱负和梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] [wɜːk] , [ðeə(r)] [ɑːts] ,
It is a composite picture of their homes , their work , their arts ,
它 是 一个 合成的 图片 的 他们的 房屋 , 他们的 工作 , 他们的 艺术 ,

这是一幅综合展现他们家园、工作和艺术的画面。

[ðeə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
their pleasures and the other channels of their life - expression .
他们的 快乐 和 这 其他 频道 的 他们的 生活 - 表达 .

他们的快乐以及其他表达生活的方式。

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ] [hæz; həz] [tuː] ['æspekts] .
The culture of each age has two aspects .
这 文化 的 每个 年龄 有 二 方面 .

每个时代的文化都包含两个方面。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:(r)] [ək'septɪd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['dɒmɪneɪt] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] ,

On the one hand there is the established or accepted culture of those who dominate and control ,

在 这 一 手 那里 是 这 已确立的 或者 公认 文化 的 那些 WHO 支配 和 控制 ,

一方面，存在着支配和控制者的既定或被接受的文化，

— [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɔ:(r)] ['ru:lɪŋ] [klɑ:s] .

— the culture of the leisure or ruling class .

— 这 文化 的 这 闲暇 或者 裁决 班级 .

—休闲阶级或统治阶级的文化。

[ðɪs] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [rɪ'spektɪd] , [əd'maɪəd] , [ə'plɔ:dɪd] ,

This culture is respected , admired , applauded ,

这 文化 是 受人尊敬 , 钦佩 , 鼓掌 ,

这种文化受到尊重、钦佩和赞扬。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['wɜ:ʃip] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [məʊst] [də'rektli] .

and sometimes even worshipped by those who benefit from it most directly .

和 有时 甚至 崇拜 经过 那些 WHO 益处 从 它 最多 直接地 .

有时甚至会被那些从中直接受益的人奉为神明。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — ['i:v(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] [si:m] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] .

Civilization — even life itself seems bound up with its continuance .

文明 — 甚至 生活 本身 似乎 边界 向上 和 它是 继续 .

文明——甚至生命本身——似乎都与它的延续息息相关。

[wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌltʃə(r)] [kraɪ] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

When the advocates of the established culture cry " Long live the King !

什么时候 这 倡导者 的 这 已确立的 文化 哭 " 长的 居住 这 国王 !

当既有文化的拥护者高呼"国王万岁！"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ˌærɪ'stɒkrəsi] , ['lændlɔ:ˌdɪzəm] , ['væsəlɪdʒ] ,

" they are really shouting approval of royalty , aristocracy , landlordism , vassalage ,

" 他们 是 真的 喊叫 赞同 的 皇室 , 贵族 , 房东主义 , 附庸关系 ,

"他们实际上是在高声赞扬皇室、贵族、地主制度和封臣制度。"

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] .

exploitation and of all the other attributes of divine right .

开发 和 的 全部 这 其他 属性 的 神圣的 正确的 .

剥削以及神权的所有其他属性。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] , [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

The world as it is becomes in their minds , synonymous with the world as it should be .

这 世界 作为 它 是 变成 在 他们的 思想 , 同义词 和 这 世界 作为 它 应该 是 .

在他们看来，现实世界与理想世界是同义词。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['kʌltʃə(r)] .

For them the old culture is the best culture .

为了 他们 这 老的 文化 是 这 最好的 文化 .

对他们来说，古老的文化才是最好的文化。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [nju:] ['kʌltʃə(r)] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [həʊps] , [bɪ'li:fs] ,

On the other hand there is the new culture , comprising the hopes , beliefs ,

在 这 其他 手 那里 是 这 新的 文化 , 包括 这 希望 , 信仰 ,

另一方面，还有一种新的文化，它包含了希望、信仰、

[aɪ'diəz][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] -
ideas and ideals of those who feel that the present is but a transition -
想法 和 理想 的 那些 WHO 感觉 那 这 展示 是 但 一个 过渡 -
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

那些认为当下只是一个过渡阶段的人的想法和理想，

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ['reɪdiənt] [wɪð]
leading from the past into the future — a future that they see radiant with
领导 从 这 过去的 进入 这 未来 — 一个 未来 那 他们 看 辐射状 和
[ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn] ,
the best that is in man ,
这 最好的 那 是 在 男人 ,

从过去引领我们走向未来——他们眼中的未来将充满人类最美好的品质。

[dɪ'veləpɪŋ] ['saʊndli] [ə'genst] [ðə; ði] ['baʊntiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
developing soundly against the bounties that are supplied by the hand of nature
发展 稳固地 反对 这 赏金 那 是 供应 经过 这 手 的 自然
.
.
.

在自然馈赠的恩惠下稳步发展。

[ðiːz] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstis] [ɒv; əv][tuː; tə] -
These forward looking ones , impatient with the mistakes and injustices of to -
这些 向前 寻找 一个 , 不耐烦 和 这 错误 和 不公正 的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这些具有前瞻性的人，对当今的错误和不公正现象感到不耐烦，

[priːtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
preach wisdom and justice for the morrow .
布道 智慧 和 正义 为了 这 明天 .

为明日宣扬智慧与正义。

[səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [dʌz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒbviəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
So imperfect does the present seem to them , and so obvious are the
所以 不完善 做 这 展示 似乎 到 他们 , 和 所以 明显的 是 这
[ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
possibilities of the future ,
可能性 的 这 未来 ,

在他们看来，现在的一切都如此不完美，而未来的可能性又如此显而易见。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊʃ(ə)l] [fɔːmz] ,
that they look forward confidently to the overthrow of the old social forms ,
那 他们 看 向前 自信地 到 这 推翻 的 这 老的 社会的 表格 ,

他们满怀信心地期待着旧的社会形式的垮台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] ,
and the establishment , in their places , of a new society ,
和 这 建立 , 在 他们的 地方 , 的 一个 新的 社会 ,

并在原址上建立起一个新的社会，

[ðə; ði]['embriəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['dʒɜːrməˌnet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][əʊld]['səʊʃ(ə)l] [ʃel] .
the embryo of which is already germinating within the old social shell .
这 胚胎 的 哪个 是 已经 发芽 之内 这 老的 社会的 壳 .

它的胚胎已经在旧的社会外壳内萌芽了。

[ðə; ði][əʊld]['kʌltʃə(r)] [rɪ'laɪz] [ɒn] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv]
The old culture relies on tradition , custom , and the normal conservatism of
这 老的 文化 依赖 在 传统 ， 风俗 ， 和 这 普通的 保守主义 的
[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the masses of mankind ,
这 群众 的 人类 ，

旧文化依赖于传统、习俗以及大众普遍存在的保守主义。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [rɪ'laɪz] [ɒn] ['kɒnsepts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [truːθ] , ['lɪbəti] , [lʌv] , ['brʌðəhʊd] .
The new culture relies on concepts of justice , truth , liberty , love , brotherhood .
这 新的 文化 依赖 在 概念 的 正义 ， 真相 ， 自由 ， 爱 ， 兄弟情 .

新文化依赖于正义、真理、自由、爱、博爱等理念。

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Eighteenth century ,
第十八 世纪 ，

十八世纪

['fjuːd(ə)l] [frɑːns] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [wʊd]
Feudal France was filled with the prophecies of a form of society that would
封建 法国 曾是 已填 和 这 预言 的 一个 形式 的 社会 那 会
[sə'plɑːnt] ['fjuːdəlɪzəm] .
supplant Feudalism .
取代 封建 .

封建时代的法国充满了对一种将取代封建制度的社会形式的预言。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rʌʃə] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [bjʊə'rɒkrəsi] ,
Nineteenth century Russia , in the grip of a capitalist bureaucracy ,
第十九 世纪 俄罗斯 ， 在 这 紧握 的 一个 资本家 官僚 ，

十九世纪的俄国，被资本主义官僚机构所掌控。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
proved to be the centre for the revolutions of the early twentieth century .
已证实 到 是 这 中心 为了 这 革命 的 这 早期的 第二十 世纪 .

事实证明，这里是二十世纪初革命的中心。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] , ['grəʊɪŋ] [æt; ət][fɜːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
The new culture , growing at first under the shadow of the old ,
这 新的 文化 ， 生长 在 第一的 在下面 这 阴影 的 这 老的 ，

新文化最初是在旧文化的阴影下发展起来的，

['grædʒuəli] [ə'sjuːmz] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
gradually assumes larger and larger proportions until it takes all of the
逐步地 假设 更大的 和 更大的 比例 直到 它 需要 全部 的 这
['sʌnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
sunlight for itself ,
阳光 为了 本身 ，

逐渐增大，直到占据所有的阳光。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['kʌltʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
throwing the old culture into the shadow of oblivion .
投掷 这 老的 文化 进入 这 阴影 的 遗忘 .

将旧文化抛入遗忘的阴影之中。

[iːtʃ] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] [nəʊz] [ðiːz] [fækts] , — [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
Each ruling class knows these facts , — knows that the old must give place to
每个 裁决 班级 知道 这些 事实 , — 知道 那 这 老的 必须 给 地方 到
[ðə; ði] [njuː] ;
the new ;
这 新的 ;

每个统治阶级都知道这些事实，——都知道旧的必须让位于新的；

[nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['ruːlɪŋ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
knows that the living , ruling culture of to - day will be the history of
知道 那 这 活的 , 裁决 文化 的 到 - 天 将要 是 这 历史 的
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
the day after tomorrow ,
这 天 后 明天 ,

他明白，今天盛行的、统治性的文化，明天就会成为历史。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ,
yet because of the vested interests which they rely upon for their power ,
然而 因为 的 这 既得权益 兴趣 哪个 他们 依靠 之上 为了 他们的 力量 ,

然而，由于他们赖以维持权力的既得利益，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm]
and because they are satisfied to have the deluge come after them
和 因为 他们 是 使满意 到 有 这 洪水 来 后 他们
,
,
,

因为他们乐于接受洪水降临，

[ðeɪ] [ə'pəʊz] [iːtʃ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə]
they oppose each manifestation of the new culture and strain every nerve to
他们 反对 每个 表现 的 这 新的 文化 和 拉紧 每一个 神经 到
[meɪk] [ðə; ði] ['temprəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['pɜːmənənt] .
make the temporary organization of the world permanent .
制作 这 暂时的 组织 的 这 世界 永恒的 .

他们反对新文化的每一次表现，竭尽全力使世界暂时的秩序永久化。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [θraiv] ,
The more vigorously the new culture thrives ,
这 更多的 大力 这 新的 文化 蓬勃发展 ,

新文化发展得越蓬勃，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːgəli] [duː; də] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
the more eagerly do the representatives of the old order strive to destroy
这 更多的 急切地 做 这 代表 的 这 老的 命令 努力 到 破坏
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

旧秩序的代表们就越是急于摧毁它。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['djʊərɪŋ] [θriː] [ɪ'ventf(ə)l] ['sentʃəriz] ,
During three eventful centuries ,
期间 三 多事 几个世纪 ,

在三个风云变幻的世纪里，

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['witnis] [tuː] [fɪəs]
the part of North America that is now the United States has witnessed two fierce
这 部分 的 北 美国 那 是 现在 这 团结的 各州 有 目击者 二 凶猛的
['kʌltʃə(r)] - [sə'vaɪv(ə)l] ['strʌglz] .
culture - survival struggles .
文化 - 生存 斗争 .

如今的美国所在的北美地区，曾经历过两次激烈的文化生存斗争。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strʌglz] — [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪts] ,
In the first of these struggles — that between the American Indians and the whites ,
在 这 第一的 的 这些 斗争 — 那 之间 这 美国人 印度人 和 这 白人 ,

在这些斗争中的第一场——美洲印第安人和白人之间的斗争中，

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [sə'plɑːnt, -'plænt] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ə'merɪkə] .
the culture of Western Europe supplanted the culture of primitive America .
这 文化 的 西 欧洲 取代 这 文化 的 原始 美国 .

西欧文化取代了原始美洲文化。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['strʌg(ə)l] — [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sleɪv] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
In the second struggle — that between the slave holders of the South and the rising business interests of the North ,
在 这 第二 斗争 — 那 之间 这 奴隶 持有者 的 这 南 和 这 上升 商业 兴趣 的 这 北 ,

在第二场斗争中——即南方奴隶主与北方新兴商业利益集团之间的斗争中，

[ðə; ði] [sleɪv] ['ɒlɪgɑːki] [wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm] ['paʊə(r)] ,
the slave oligarchy was swept from power ,
这 奴隶 寡头政治 曾是 扫荡 从 力量 ,

奴隶寡头政治被推翻了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [njuː] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
and in its place there was established the new financial imperialism that dominates the public life of the nation at the present time .
和 在 它是 地方 那里 曾是 已确立的 这 新的 金融的 帝国主义 那 占据主导地位 这 民众 生活 的 这 国家 在 这 展示 时间 .

取而代之的是目前主导国家公共生活的新型金融帝国主义。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Despite the extreme youth of the capitalist system in the United States ,
尽管 这 极端 青年 的 这 资本家 系统 在 这 团结的 各州 ,

尽管美国的资本主义制度还非常年轻，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['meni] [saɪnz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [nəʊ] ['dɪstənt] [deɪt] .
there are already many signs that those who profit by it must be prepared to defend it at no distant date .
那里 是 已经 许多 标志 那 那些 WHO 利润 经过 它 必须 是 准备 到 保卫 它 在 不 遥远 日期 .

已经有很多迹象表明，那些从中获利的人必须做好准备，在不久的将来捍卫它。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə'kɜːd] ,
The Russian Revolution of 1917 sounded the loudest note of warning , but even before that occurred ,
这 俄语 革命 的 - 听起来 这 最响亮 笔记 的 警告 , 但 甚至 前 那 发生 ,

1917年的俄国革命敲响了最响亮的警钟，但即便在此之前，

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kæpətlɪst] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
the industrial capitalists had entered upon a struggle which they believed to
这 工业的 资本家 有 进入 之上 一个 斗争 哪个 他们 相信 到
[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
be of the greatest importance to their future .
是 的 这 最 重要性 到 他们的 未来 .

工业资本家们投入了一场他们认为对其未来至关重要的斗争。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ænd; ənd] ['pʊlmən] [straɪks]
During the twenty years that elapsed between the Homestead and Pullman strikes
期间 这 二十 年 那 过去 之间 这 家园 和 普尔曼 罢工
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,
and the beginning of the world war ,
和 这 开始 的 这 世界 战争 ,

从霍姆斯特德罢工和普尔曼罢工到世界大战爆发的这二十年间，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the pages of American industrial history are crowded with stories of the
这 页面 的 美国人 工业的 历史 是 挤 和 故事 的 这
['leɪbə(r)]['kɒnflɪkt] — [ɒn][æn; ən]['evə(r)]['vɑːstə(r)][ænd; ənd]['vɑːstə(r)] [skeɪl] ,
labor conflict — on an ever vaster and vaster scale ,
劳动 冲突 — 在 一个 曾经 更广阔 和 更广阔 规模 ,

美国工业史中充斥着劳工冲突的故事——而且冲突的规模越来越大。

[bɪ'twiːn] ['næʃnəli] ['ɔːɡənaɪzd] [ɪm'plɔɪər] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [kɔːts]
between nationally organized employers , using the power of the police , the courts
之间 全国范围内 组织 雇主 , 使用 这 力量 的 这 警察 , 这 法院
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在全国性雇主组织之间，利用警察、法院和……的力量，

[weə(r)] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃnəli] ['ɔːɡənaɪzd] ['wɜːkəz] , [bækt] [baɪ]
where necessary , the army ; and the nationally organized workers , backed by
在哪里 必要的 , 这 军队 ; 和 这 全国范围内 组织 工人 , 支持的 经过
[sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
some show of public sentiment ,
一些 展示 的 民众 情绪 ,

必要时可动用军队；以及在一定程度的公众舆论支持下，全国性组织起来的工人阶级。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
and armed with the strength of numbers .
和 武装 和 这 力量 的 数字 .

并且拥有人数优势。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'ɔːɡənaɪzd] ,
Although the bulk of the workers was still unorganized ,
虽然 这 大部分 的 这 工人 曾是 仍然 杂乱无章 ,

尽管大部分工人仍然没有组织起来，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːɡənaɪzd] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz]
and although those who were organized thought and acted within the lines
和 虽然 那些 WHO 是 组织 想法 和 行动 之内 这 线条
[ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːfts] ,
of their crafts ,
的 他们的 工艺 ,

虽然那些有组织的人的思想和行为都遵循着他们各自的行业规范，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['treɪnmən] [ɔː(r)][æz; əz] ['kɑːpintəz] [fɜːst] , [ænd; ənd][æz; əz]
considering themselves as railway trainmen or as carpenters first , and as
考虑 他们自己 作为 铁路 列车员 或者 作为 木匠 第一的 , 和 作为
['wɜːkəz] ['ɑːftəwəd] ,
workers afterward ,
工人 之后 ,

他们首先把自己视为铁路列车员或木匠，其次才是工人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl]
there was not wanting a new spirit — sometimes called the spirit of industrial
那里 曾是 不是 想要 一个 新的 精神 — 有时 称为 这 精神 的 工业的
['juːniənɪzəm] — ['emfəsaɪzɪŋ] ['leɪbə(r)][ˌsɒlɪ'dærəti][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [məʊst] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði]
unionism — emphasizing labor solidarity and speaking most loudly through the
工会主义 — 强调 劳动 团结 和 请讲 最多 高声 通过 这
[ˌprɒpə'gændə] ,
propaganda ,
宣传 ,

人们并不渴望一种新的精神——有时被称为产业工会主义精神——这种精神强调劳工团结，并通过宣传发出最响亮的声音。

[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəlɪst]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
first of the Socialist Labor Party and later of the I . W . W .
第一的 的 这 社会主义 劳动 派对 和 之后 的 这 我 . W . W .

先是社会主义劳工党，后来是世界产业工人联合会。

[ðə; ði][əʊld]['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] .
The old culture was joining battle with the new .
这 老的 文化 曾是 加入 战斗 和 这 新的 .

旧文化与新文化展开了较量。

" [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" America is the land of opportunity .
" 美国 是 这 土地 的 机会 .

“美国是充满机遇的土地。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] :
It was good enough for my father :
它 曾是 好的 足够的 为了 我的 父亲 :

我父亲觉得足够好了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpətlɪst] .
it is good enough for me " was the slogan of the capitalists .
它 是 好的 足够的 为了 我 " 曾是 这 口号 的 这 资本家 .

“对我来说就足够好了”是资本家的口号。

" [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['væŋgɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪd]
" The world for the workers , " answered the vanguard of the exploited
" 这 世界 为了 这 工人 , " 回答 这 先锋 的 这 被利用
['mæsɪz] .
masses .
群众 .

“世界是工人阶级的！”被剥削群众的先锋队回答道。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [steɪt] [ɪz][æz; əz][ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][sə'saɪəti][æz; əz]
The advocate of a labor state is as unpopular in a capitalist society as
这 提倡 的 一个 劳动 状态 是 作为 不受欢迎的 在 一个 资本家 社会 作为
[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
the abolitionist was in the Carolinas before the Civil War .
这 废奴主义者 曾是 在 这 卡罗莱纳州 前 这 民用 战争 .

在资本主义社会中，劳工国家的倡导者就像内战前卡罗莱纳州的废奴主义者一样不受欢迎。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] ;
He sees a vision that the stalwarts of the existing order do not care to see ;
他 看到 一个 想象 那 这 中坚力量 的 这 现存的 命令 做 不是 关心 到 看 ;

他看到了现有秩序的拥护者们不愿看到的景象;

[hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
he speaks a language that they cannot comprehend ;
他 说话 一个 语言 那 他们 不能 理解 ;

他说的语言他们听不懂;

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪliən][tuː; tə] [ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] .
he represents an interest that is as hateful to them as it is alien to their privileges .
他 代表 一个 兴趣 那 是 作为 可恶 到 他们 作为 它 是 外星人 到 他们的 特权 .

他所代表的利益，既令他们憎恶，又与他们的特权格格不入。

[viː] .
V .
V .

五、

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɪz] [stɪl] ['relətɪvli] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['relətɪvli] [wiːk] ,
At the outset , while the old order is still relatively strong , and the new relatively weak ,
在 这 开端 , 尽管 这 老的 命令 是 仍然 相对地 强的 , 和 这 新的 相对地 虚弱的 ,

起初，旧秩序仍然相对强大，而新秩序相对薄弱，

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] .
the spokesmen of the old order can afford to ignore the champions of the new .
这 发言人 的 这 老的 命令 能 买得起 到 忽略 这 冠军 的 这 新的 .

旧秩序的代言人可以无视新秩序的拥护者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] [grəuz] [mɔː(r)]['siːnaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][mɔː(r)] ['vɪgərəs] ,
But as the established order grows more senile and the new order more vigorous ,
但 作为 这 已确立的 命令 生长 更多的 衰老 和 这 新的 命令 更多的 蓬勃 ,

但是，随着既有秩序日渐衰落，新秩序日渐强盛，

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] , [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)][baɪ] [gaɪl] ,
the defenders of the old order , by force or by guile ,
这 后卫 的 这 老的 命令 , 经过 力量 或者 经过 诡计 ,

旧秩序的捍卫者，无论是用武力还是诡计，

[set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] ,
set themselves to root out the new ,
放 他们自己 到 根 出去 这 新的 ,

他们决心铲除新来者，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
even though they should be compelled to destroy themselves in the process .
甚至 尽管 他们 应该 是 被迫 到 破坏 他们自己 在 这 过程 .

即使他们最终会被迫自我毁灭。

[ðen] [ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [mætʃt] [ə'genst] [wɪts] [ænd; ənd] [fɔːs] [ə'genst] [fɔːs] .
Then there ensues a savage struggle in which wits are matched against wits and force against force .
然后 那里 随之而来 一个 野蛮的 斗争 在 哪个 智慧 是 匹配 反对 智慧 和 力量 反对 力量 .

然后，双方展开了一场残酷的斗争，智力与智力、力量与力量相互较量。

['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ; [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][splɪt]['ɪntuː] ['fækʃənz] ; ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['reɪdʒɪz] ;
Families are divided ; the community is split into factions ; civil war rages ;
家庭 是 分割 ; 这 社区 是 分裂 进入 派系 ; 民用 战争 愤怒 ;

家庭破裂；社区分裂成多个派系；内战爆发；

[sə'saɪəti][ɪz] [tɔːn] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
society is torn to its foundations .
社会 是 撕裂 到 它是 基础 .

社会已经支离破碎。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['mɪlətri] [feɪz] ,
At times the struggle reaches the military phase ,
在 时代 这 斗争 到达 这 军队 阶段 ,

有时斗争会演变成军事冲突，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [in'stil] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ək'septɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
but for the most part it instills itself into the lives of the people until it becomes an accepted part of the day's work .
但 为了 这 最多 部分 它 灌输 本身 进入 这 生活 的 这 人们 直到 它 变成 一个 公认 部分 的 这 天 工作 .

但在大多数情况下，它会逐渐融入人们的生活中，直到成为日常工作中被接受的一部分。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [test] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] .
Then it is that the real test comes between the old world and the new .
然后 它 是 那 这 真实的 测试 来 之间 这 老的 世界 和 这 新的 .

那么，真正的考验就在于旧世界与新世界之间。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [həʊldz]['paʊə(r)] — [ˌiːkə'nɒmɪk] , ['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] .
The old world holds power — economic , social , political .
这 老的 世界 持有 力量 — 经济的 , 社会的 , 政治的 .

旧世界掌握着权力——经济、社会、政治。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪn][ɪts][hændz] ['ɪnkʌm] , [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːmənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [fɜːst][tuː; tə] [bai] ,
It holds in its hands income , respectability and preferment , with which it seeks first to buy ,
它 持有 在 它是 双手 收入 , 体面 和 升迁 , 和 哪个 它 寻找 第一的 到 买 ,

它掌握着收入、体面和晋升机会，而它首先寻求的就是用这些去购买。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [huː] [ə'pəʊz] [ɪts] [wɪl] .
and later to destroy all who oppose its will .
和 之后 到 破坏 全部 WHO 反对 它是 将要 .

之后，它将消灭所有反对它意志的人。

['baɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [ðə; ði]['seɪfɪst] ,
Buying is the easiest , the safest ,
购买 是 这 最容易 , 这 最安全 ,

购买是最简单、最安全的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [end] .
and in the long run the cheapest method of gaining the desired end .
和 在 这 长的 跑步 这 最便宜 方法 的 获得 这 想要的 结尾 .

从长远来看，这是实现预期目标的最经济的方法。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'daʊmənts] — [æz; əz] ['ɔːgənaɪzəz] [ænd; ənd] ['entəpraizə] ,
Each generation contains some men and women possessed of unusual endowments — as organizers and enterprisers ,
每个 一代 包含 一些 男人 和 女性 拥有 的 异常 捐赠基金 — 作为 组织者 和 企业家 ,

每一代人中都有一些拥有非凡天赋的男女——作为组织者和企业家，

[æz; əz] ['spəʊksmən] , [æz; əz] ['sɪŋəz] , [æz; əz] [siəz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] .
as spokesmen , as singers , as seers and prophets .
作为 发言人 , 作为 歌手 , 作为 先知 和 先知 .

作为发言人、歌手、先知和预言家。

[ðiːz] ['gɪftɪd] [wʌnz][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] — ['læviʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['grætɪtjuːd] ,
These gifted ones the old order sets out to win — lavishing upon them gratitudes ,
这些 天才 一个 这 老的 命令 套 出去 到 赢 — 慷慨 之上 他们 感恩 ,

旧秩序决心要赢得这些天赋异禀之人——并对他们百般感激，

['feɪvəz] , [rɪ'wɔːdz] ; ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['plenti] ;
favors , rewards ; filling their lives out of the horn of economic and social plenty ;
恩惠 , 奖励 ; 填充 他们的 生活 出去 的 这 喇叭 的 经济的 和 社会的 很多 ;

恩惠、奖励；让他们的生活充满经济和社会上的富足；

['tiːzɪŋ] [ðeə(r)] ['vænətɪz] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] ; ['suːðɪŋ] , [kə'dʒəʊlɪŋ] , ['flætərɪŋ] .
teasing their vanities and gratifying their ambitions ; soothing , cajoling , flattering .
戏弄 他们的 虚荣心 和 可喜 他们的 抱负 ; 舒缓 , 哄骗 , 奉承 .

迎合他们的虚荣心，满足他们的野心；安抚、哄骗、奉承。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði]['ruːlə(r)z] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][kən'trəʊl][ðə; ði] [strɒŋ] ['θɪŋkər] ,
By these means the rulers succeed in bringing under their control the strong thinkers ,
经过 这些 方法 这 统治者 成功 在 带来 在下面 他们的 控制 这 强的 思想家 ,

通过这些手段，统治者成功地控制了那些思想强大的精英人士。

[ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] [ɪg'zekjətɪvz] , [ðə; ði] ['sensətɪv] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] — [ɔːl][ɪn][fækt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['baɪɪŋ] ,
the capable executives , the sensitive , the talented — all in fact who are worth buying ,
这 有能力的 高管 , 这 敏感的 , 这 才华横溢 — 全部 在 事实 WHO 是 值得 购买 ,

那些能干的管理者、敏感的人、有才华的人——事实上，所有这些人都值得收购。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] ,
and who can be bought for income and for social preferment ,
和 WHO 能 是 买 为了 收入 和 为了 社会的 升迁 ,

以及那些可以被收买以获取收入和社会地位的人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd]
even though they may have been born into the families of the humblest and
甚至 尽管 他们 可能 有 到过 出生 进入 这 家庭 的 这 最谦逊的 和

[məʊst] [ə'prest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .
most oppressed of the workers .
最多 受压迫者 的 这 工人 .

即使他们可能出生在最卑微、最受压迫的工人家庭。

[məʊst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gəʊ] [weə(r)] ['ɪnkʌm] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] ['bekən]
Most men and women go where income promises and social preferment beckons
最多 男人 和 女性 去 在哪里 收入 承诺 和 社会的 升迁 招手

.
.
.

大多数人都会去收入更有保障、社会地位更高的地方。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] !
But not all !
但 不是 全部 !

但并非所有人!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
There are some whose love of justice , truth and beauty ;
那里 是 一些 谁 爱 的 正义 , 真相 和 美丽 ;

有些人热爱正义、真理和美;

[huːz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [aʊt'weɪz] [ðə; ði]
whose yearning for betterment and increased social opportunity , outweighs the
谁 渴望 为了 改善 和 增加 社会的 机会 , 胜过 这

['temptɪŋ] [beɪt] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
tempting bait of ease and respectability .
诱人的 饵 的 舒适 和 体面 .

他们渴望改善生活和获得更多社会机会，这种渴望胜过了安逸和体面的诱惑。

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] [smait] .
Them the established order smites .
他们 这 已确立的 命令 打击 .

他们摧毁了既定的秩序。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['meʒəd] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts]
The strength of the old order is measured superficially by the extent of its
这 力量 的 这 老的 命令 是 测量 表面上 经过 这 程度 的 它是

[kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlnəs] [ɒv; əv]
control over the means of common livelihood and by the generalness of
控制 超过 这 方法 的 常见的 生计 和 经过 这 一般性 的

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'siːv] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
the satisfaction or discontent with which the masses receive its administration .
这 满意 或者 不满 和 哪个 这 群众 收到 它是 行政 .

旧秩序的强弱，表面上看，取决于它对公共生活资料的控制程度，以及群众对它统治的满意或不满程度。

[ˌfʌndə'mentəli] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [laɪf] [ɪz] ['tendɪŋ] .
Fundamentally its strength is determined by the direction in which its life is tending .
从根本上 它是 力量 是 决定 经过 这 方向 在 哪个 它是 生活 是 倾向于 .

从根本上讲，它的强弱取决于它生命发展的方向。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌk(ə)ld]
The structure of the Roman Empire was apparently sound before it buckled
这 结构 的 这 罗马 帝国 曾是 显然 声音 前 它 弯曲

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
and disintegrated .
和 解体 .

罗马帝国的结构在崩溃瓦解之前显然是稳固的。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][ɪt'self][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['gɑːlə] [deɪz] [ðæt]
The French aristocracy was never surer of itself than in the gala days that
这 法语 贵族 曾是 绝不 确定 的 本身 比 在 这 节日 天 那
[priː'siːd, pri-] - .
preceded 1789 .
之前 - .

在 1789 年之前的辉煌时期，法国贵族对自己的自信达到了前所未有的高度。

[ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [meɪ] [ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['grædʒuəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
The old order may undergo a process of gradual transformation .
这 老的 命令 可能 经历 一个 过程 的 逐渐地 转型 .

旧秩序可能会经历一个渐进的转变过程。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sləʊ] ,
In that case the change is slow ,
在 那 案件 这 改变 是 慢的 ,

在这种情况下，变化是缓慢的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['fjuːdəlɪzəm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['kæpɪtəlɪzəm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
as it was when Feudalism gave place to Capitalism in England .
作为 它 曾是 什么时候 封建 给予 地方 到 资本主义 在 英格兰 .

就像英国封建制度被资本主义取代时一样。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ik'stəːmineit] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['fjuːdəlɪzəm] [geɪv] [pleɪs]
the old order may be exterminated as it was when Feudalism gave place
这 老的 命令 可能 是 灭绝 作为 它 曾是 什么时候 封建 给予 地方
[tuː; tə]['kæpɪtəlɪzəm][ɪn] [frɑːns] .
to Capitalism in France .
到 资本主义 在 法国 .

旧秩序可能会像法国封建制度被资本主义取代时那样被消灭。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][laɪf] ['luːsən] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]
In one case the masters of life loosens the reins of power to ease the
在 一 案件 这 大师 的 生活 松动 这 缰绳 的 力量 到 舒适 这
['streɪnɪŋ] [tiːm] ;
straining team ;
紧张 团队 ;

在某个例子中，生活的主宰者放松了权力的控制，以缓解团队的压力；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [həʊld][ðə; ði][reɪnz] [tɔːt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɜːk] [frɒm; frəm]
in the other case the masters hold the reins taut till they are jerked from
在 这 其他 案件 这 大师 抓住 这 缰绳 紧绷 直到 他们 是 猛地一抖 从
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

另一种情况下，主人会紧紧握住缰绳，直到缰绳从他们手中猛地脱落。

[æz; əz] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [tiːm] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .
as masters and team go together over the precipice .
作为 大师 和 团队 去 一起 超过 这 悬崖 .

就像大师和团队一起走向悬崖。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] ,
The strength of the new order ,
这 力量 的 这 新的 命令 ,

新秩序的力量，

[æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ɪts]
at any stage in its development may be gauged by the solidarity of its
在 任何 阶段 在 它是 发展 可能 是 测量 经过 这 团结 的 它是
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ，

其发展的任何阶段都可以通过其组织的团结程度来衡量。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ɪts][ˌprɒpə'gændə] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ɪts][ɑ:t] .
the efficacy of its propaganda , and the tone of its art .
这 功效 的 它是 宣传 ， 和 这 语气 的 它是 艺术 .

其宣传效果和艺术风格。

[ði:z] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['eni] [feɪz]
These forms of expression are necessary to the maintenance of any phase
这些 表格 的 表达 是 必要的 到 这 维护 的 任何 阶段
[ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
of culture ,
的 文化 ，

这些表达形式对于维持文化的任何阶段都是必要的。

[əʊld][ɔ:(r)] [nju:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] [i:s'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
old or new , and by the last of the three , the esthetic expression of the
老的 或者 新的 ， 和 经过 这 最后的 的 这 三 ， 这 美学 表达 的 这
['kʌltʃə(r)] ,
culture ,
文化 ，

无论是旧的还是新的，最后一种，即文化的审美表达，

[ɪts] [mə'rɑ:l] [meɪ] [best] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
its morale may best be judged .
它是 士气 可能 最好的 是 评判 .

它的士气或许能得到最好的评判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['ɑ:tɪsts] , [mju:'zɪʃənz] ,
It is for this reason that artists , musicians ,
它 是 为了 这 原因 那 艺术家 ， 音乐家 ，

正因如此，艺术家、音乐家、

['dræmətɪst] [ænd; ənd]['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
dramatists and poets are so important a part of any order of society .
剧作家 和 诗人 是 所以 重要的 一个 部分 的 任何 命令 的 社会 .

剧作家和诗人是任何社会秩序中非常重要的组成部分。

[ðeɪ] [vɔɪs] [ɪts] [dipɪst] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɪts][məʊst]['seɪkrɪd] [feiθ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
They voice its deepest sentiments and express its most sacred faiths and longings .
他们 嗓音 它是 最深处 情感 和 表达 它是 最多 神圣 信仰 和 渴望 .

它们表达了人们最深切的情感，也表达了人们最神圣的信仰和渴望。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] ['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)][kæn; kən] [bəʊst] [ɪts] ['pɜ:mənənt] [ɑ:t]
When the time arrives that a new social order can boast its permanent art
什么时候 这 时间 到达 那 一个 新的 社会的 命令 能 夸 它是 永恒的 艺术
[ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and music and literature ,
和 音乐 和 文学 ，

当一个新的社会秩序能够拥有其永久的艺术、音乐和文学时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
it is already far advanced on the path that leads to stability and power .
它 是 已经 远的 先进的 在 这 小路 那 线索 到 稳定 和 力量 .

它在通往稳定和强大的道路上已经走得很远了。

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə]

The poems which appear in this volume are a contribution to the propaganda

这 诗歌 哪个 出现 在 这 体积 是 一个 贡献 到 这 宣传

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)] .

and the art of the new culture .

和 这 艺术 的 这 新的 文化 .

本书收录的诗歌是对新文化的宣传和艺术的贡献。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [raɪts] ['tʃæplɪn] ,

" Above all things , " writes Chaplin ,

" 多于 全部 事物 , " 写 卓别林 ,

“最重要的是，”卓别林写道，

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] - ['pəʊɪt] - — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

" I don't want anyone to try to make me out a ' poet ' — because

" 我 不 想 任何人 到 尝试 到 制作 我 出去 一个 - 诗人 - — 因为

“我不想任何人把我塑造成‘诗人’——因为……”

[aɪm][nɒt] .

I'm not .

我是 不是 .

我不是。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [iːs'θetɪk] ['kriːtʃəz] [huː] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə]['aʊə(r)]

I don't think much of these esthetic creatures who condescend to stoop to our

我 不 思考 很多 的 这些 美学 生物 WHO 屈尊 到 哈腰 到 我们的

['lev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

level that we may have the blessings of culture .

等级 那 我们 可能 有 这 祝福 的 文化 .

我不太看得起这些自以为是、纡尊降贵来欣赏我们文化之美的审美家们。

[wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,

We'll manage to make our own — do it in our own way ,

出色地 管理 到 制作 我们的 自己的 — 做 它 在 我们的 自己的 方式 ,

我们会想办法做出我们自己的版本——用我们自己的方式去做。

[ænd; ənd]['stægə(r)] [θruː] ['sʌmhaʊ] . . . .

and stagger through somehow . . . .

和 错开 通过 不知何故 . . . .

然后跌跌撞撞地勉强应付过去……

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] [taɪmz] ,

These are tremendous times ,

这些 是 巨大的 时代 ,

这是一个非凡的时代，

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [raɪt]

and sooner or later someone will come along big enough to sound the right

和 很快 或者 之后 某人 将要 来 沿着 大的 足够的 到 声音 这 正确的

[nəʊt] ,

note ,

笔记 ,

迟早会有人出现，而且实力足够强，能够发出正确的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [nəʊt] .

and it will be a rebel note .

和 它 将要 是 一个 反叛 笔记 .

这将是一张反叛的唱片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nəʊt] [wɪtʃ] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [straɪk] ,
" It is that note which Chaplin has sought to strike ,
" 它 是 那 笔记 哪个 卓别林 有 寻求 到 罢工 ，

“这正是卓别林一直试图表达的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd]
and that he has succeeded will be the verdict of anyone who has read
和 那 他 有 成功了 将要 是 这 判决 的 任何人 WHO 有 读
['əʊvə(r)][ðə; ði]['poʊəmz] .
over the poems .
超过 这 诗歌 .

任何读过这些诗歌的人都会得出结论：他成功了。

['tʃæplɪnz] [wɜːk] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
Chaplin's work speaks for itself .
卓别林的 工作 说话 为了 本身 .

卓别林的作品本身就足以说明一切。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['levənwɜːθ] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Some of the poems were written in Leavenworth Prison and published in
一些 的 这 诗歌 是 书面 在 利文沃思 监狱 和 已发布 在
[ðə; ði]['prɪz(ə)n]['peɪpə(r)] .
the prison paper .
这 监狱 纸 .

有些诗歌是在莱文沃斯监狱创作的，并在监狱报纸上发表。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['traɪəl] ,
Others were written during the tedious months of the Chicago trial ,
其他的 是 书面 期间 这 乏味 几个月 的 这 芝加哥 审判 ，

其他文章则是在漫长而乏味的芝加哥审判期间写成的。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
when the men were kept in the Cook County jail .
什么时候 这 男人 是 保留 在 这 厨师 县 监狱 .

这些人被关押在库克县监狱期间。

['tʃæplɪn] [hæz; həz][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Chaplin has had ample time to work them out .
卓别林 有 有 充足 时间 到 工作 他们 出去 .

卓别林有足够的时间来解决这个问题。

['krɪsməs] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [kən'sekjətɪv] ['krɪsməs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɪn]
Christmas , 1921 , was the fifth consecutive Christmas that he has spent in
圣诞节 , - , 曾是 这 第五 连续的 圣诞节 那 他 有 花费 在
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

1921 年的圣诞节是他连续第五个在狱中度过的圣诞节。

[ðə; ði]['poʊəmz][beə(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ,
The poems bear the impress of the bars ,
这 诗歌 熊 这 令人印象深刻 的 这 酒吧 ，

这些诗歌带有酒吧的印记，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][glæd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['spɪrɪt] [ðæt] [bɑːrz] ['kænɒt] [kən'teɪn] .
but they ring with the glad vigor of a free spirit that bars cannot contain .
但 他们 戒指 和 这 高兴的 活力 的 一个 自由的 精神 那 酒吧 不能 包含 .

但它们却洋溢着自由精神的欢快活力，这是酒吧无法束缚的。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] ['tʃæplɪnz] ['prɪz(ə)n]['poʊəmz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [meɪks] [θriː] ['ment(ə)l] ['kɒments] :
The reader of Chaplin's prison poems unavoidably makes three mental comments :
这 读者 的 卓别林的 监狱 诗歌 不可避免的 制作 三 精神的 评论 :
[wʌn] .
1 .
1 .

读者在阅读卓别林的监狱诗歌时，不可避免地会产生三个心理反应：1.

[wen] ['poʊəmz][səʊ] [rɪ'zɜːvd] , [səʊ] ['vɪgərəs] ; [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] , [səʊ] [mə'ləʊdiəs] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
When poems so reserved , so vigorous ; so penetrating , so melodious , so beautiful ,
什么时候 诗歌 所以 预订的 , 所以 蓬勃 ; 所以 渗透 , 所以 悦耳动听 , 所以 美丽的 ,
[kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][dʒeɪl][bɑːrz] ,
come from behind jail bars ,
来 从 在后面 监狱 酒吧 ,

当如此内敛、如此有力；如此深刻、如此优美、如此动人的诗篇，竟出自监狱的铁窗之后

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'wəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts]
it is high time that thinking men and women awoke to the fate that awaits
它 是 高的 时间 那 思维 男人 和 女性 醒来 到 这 命运 那 等待
[bəʊld] ['driːməz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [ˌtuː'tuː] .
bold dreamers and singers under the present order in the United States . 2 .
大胆的 梦想家 和 歌手 在下面 这 展示 命令 在 这 团结的 各州 . 2 .

现在是时候让有识之士和有识之士意识到，在美国现行秩序下，勇敢的梦想家和歌唱家将会面临怎样的命运了。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['saɪlənst] [wen] [stiːl] [dɔːz] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Men are not silenced when steel doors clang behind them .
男人 是 不是 沉默 什么时候 钢 门 铛 在后面 他们 .

即使身后的铁门砰然关上，男人也不会沉默。

[friː] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ]
Free spirits are as free behind the bars as they are under the open sky
自由的 烈酒 是 作为 自由的 在后面 这 酒吧 作为 他们 是 在下面 这 打开 天空
.
.
.

自由的灵魂在监狱里和在天空下一样自由。

[ðə; ði][dʒeɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [gæg] , [ɪz] ['ɪmpətənt] .
The jail , as a gag , is impotent .
这 监狱 , 作为 一个 插科打诨 , 是 阳痿 .

监狱作为一种噤声手段，是无济于事的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɑːstə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði][səʊl] . [θriː] .
While it may master the body , it cannot contain the soul . 3 .
尽管 它 可能 掌握 这 身体 , 它 不能 包含 这 灵魂 . 3 .

虽然它可以控制身体，但它无法控制灵魂。3.

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɔːl'redi] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] .
The new order in America is already finding its voice .
这 新的 命令 在 美国 是 已经 寻找 它是 嗓音 .

美国的新秩序已经开始显现其力量。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['æksent]
Although it is so young , and so immature , it is speaking with an accent
虽然 它 是 所以 年轻的 , 和 所以 不成熟 , 它 是 请讲 和 一个 口音
[ɒv; əv] ['gɪftɪd] [ɔː'θɒrəti] .
of gifted authority .
的 天才 权威 .

虽然它还很年轻，很不成熟，但说话却带着一种与生俱来的权威感。

['tʃæplɪn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] — [ɪk'sept] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
Chaplin is not a dangerous man — except as his ideas are dangerous to
卓别林 是 不是 一个 危险的 男人 — 除了 作为 他的 想法 是 危险的 到
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
the existing order of society .
这 现存的 命令 的 社会 .

卓别林本人并不危险——除非他的思想对现有的社会秩序构成威胁。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['twenti] [jɪə(r)] ['sentəns] ,
His presence in the penitentiary , under a twenty year sentence ,
他的 在场 在 这 监狱 , 在下面 一个 二十 年 句子 ,

他因被判处二十年监禁，目前在监狱服刑。

['ɪndɪkeɪts] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðəʊz] [aɪ'dɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
indicates how dangerous those ideas are considered by the masters of American
表示 如何 危险的 那些 想法 是 经过考虑的 经过 这 大师 的 美国人
['pʌblɪk] [laɪf] .
public life .
民众 生活 .

这表明美国公共生活掌权者认为这些想法有多么危险。

[rɪtʃ] [ðəʊz] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] — ['fæbjələsli] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
Rich those masters are — fabulously rich ; and strong they may be ,
富有的 那些 大师 是 — 极好地 富有的 ; 和 强的 他们 可能 是 ,

这些主人非常富有——极其富有；而且他们可能也很强大。

[jet] [səʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn]
yet so insecure do they feel themselves that they are constrained to hold in
然而 所以 不安全 做 他们 感觉 他们自己 那 他们 是 受限 到 抓住 在
['prɪz(ə)n] [ðɪs] ['driːmə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
prison this dreamer and singer of the new social order .
监狱 这 梦想家 和 歌手 的 这 新的 社会的 命令 .

然而，他们却对自己感到如此不安全，以至于不得不将这位新社会秩序的梦想家和歌者关进监狱。

['tʃæplɪn] , [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [laɪk] [debz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Chaplin , in prison , like Debs in prison , is doing his work .
卓别林 , 在 监狱 , 喜欢 黛布斯 在 监狱 , 是 正在做 他的 工作 .

卓别林在狱中，就像黛布斯在狱中一样，仍在做着他的作品。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒeɪl] ['diːmənz] — [heɪt] , ['bɪtənəs] , [rɪ'vendʒ]
He is resisting the encroachments of those jail demons — hate , bitterness , revenge
他 是 抵抗 这 侵占 的 那些 监狱 恶魔 — 恨 , 苦味 , 复仇
;
;
;

他正在抵抗监狱中那些恶魔——仇恨、怨恨、复仇——的侵蚀；

[hiː; hi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊl] — [ə; eɪ] [njuːə] , ['betə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] ;
he is holding his mind on the goal — a newer , better social order ;
他 是 保持 他的 头脑 在 这 目标 — 一个 较新的 , 更好的 社会的 命令 ;

他一心想着这个目标——建立一个更新、更好的社会秩序；

[hiː; hi] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] , [ɒv; əv]
he is keeping his vision of nature , of humanity , of brotherhood , of
他 是 保持 他的 想象 的 自然 , 的 人类 , 的 兄弟情 , 的
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他始终保持着他对自然、人性、兄弟情谊和勇气的独特见解。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['bjuːti] , — [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
of love , of beauty , — clear and bright .
的 爱 , 的 美丽 , — 清除 和 明亮的 .

充满爱与美——清晰而明亮。

['tʃæplɪn] , [ðə; ði][mæn] , [ɪz][ɪn][dʒeɪl] ; [bʌt; bət] ['tʃæplɪn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['sɪŋə(r)][ɪz] ['rəʊmɪŋ]
Chaplin , the man , is in jail ; but Chaplin the poet and singer is roaming
卓别林 , 这 男人 , 是 在 监狱 ; 但 卓别林 这 诗人 和 歌手 是 漫游
[weər'evə(r)] [bʊks] [gəʊ] ;
wherever books go ;
无论 图书 去 ;

卓别林，作为一个人，身陷囹圄；但作为诗人、歌手的卓别林，却与书籍同行，四处游历；

[weər'evə(r)] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ,
wherever papers are read ,
无论 文件 是 读 ,

无论在何处阅读报纸，

[ænd; ənd][weər'evə(r)] ['kɒmreɪdz] [rɪ'piːt] ['vɜːrsəz][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv]
and wherever comrades repeat verses to one another in the flickering light of
和 无论 同志们 重复 诗句 到 一 其他 在 这 闪烁 光 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] .
the evening fire .
这 晚上 火 .

无论在哪里，同志们都会在摇曳的晚火中互相吟诵诗句。

[skɒt] [n'iəɹɪŋ] .
SCOTT NEARING .
斯科特 临近 .

斯科特·尼尔林。

[mɔːn] [nɒt] [ðə; ði] [ded]
MOURN NOT THE DEAD
哀悼 不是 这 死的

不要哀悼逝者

[mɔːn] [nɒt][ðə; ði] [ded] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɜːθ] [laɪ] —
Mourn not the dead that in the cool earth lie —
哀悼 不是 这 死的 那 在 这 凉爽的 地球 说谎 —

不要为长眠于冰冷泥土中的亡者哀悼——

[dʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] —
Dust unto dust —
灰尘 到 灰尘 —

尘归尘，土归土——

[ðə; ði][kɑːm] , [swiːt] [ɜːθ] [ðæt] ['mʌðəz] [ɔːl] [huː] [daɪ]
The calm , sweet earth that mothers all who die
这 冷静的 , 甜的 地球 那 母亲们 全部 WHO 死

那平静、温柔的大地，孕育着所有逝去的生命

[æz; əz][ɔːl] [men] [mʌst; məst] ;
As all men must ;
作为 全部 男人 必须 ;

正如所有男人都必须经历的那样；

[mɔːn] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] ['kɒmreɪdz] [huː] [mʌst; məst] [dwel] —
Mourn not your captive comrades who must dwell —
哀悼 不是 你的 俘虏 同志们 WHO 必须 住 —

不要为那些必须留守的被俘战友哀悼——

[tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [straɪv] —
Too strong to strive —
也 强的 到 努力 —

太过强大，无法奋斗——

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [stiːl] - [baʊnd] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] ,
Within each steel - bound coffin of a cell ,
之内 每个 钢 - 边界 棺材 的 一个 细胞 ，

在每个牢房的钢制棺材内，

['berid] [ə'laɪv] ;
Buried alive ;
埋葬 活 ；

活埋；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [mɔːn] [ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] [θrɒŋ] —
But rather mourn the apathetic throng —
但 相当 哀悼 这 冷漠的 人群 —

但更应该哀悼的是那些冷漠的人群——

[ðə; ði] [kau] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] —
The cowed and the meek —
这 胆怯 和 这 温顺 —

胆怯的和温顺的——

[huː] [siː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [rɒŋ]
Who see the world's great anguish and its wrong
WHO 看 这 世界的 伟大的 痛苦 和 它是 错误的

谁目睹了世间巨大的苦难及其罪恶

[ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [spiːk] !
And dare not speak !
和 敢 不是 说话 !

不敢说话!

[tæps]
TAPS
TAPS

TAPS

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [endid] !
The day is ended !
这 天 是 结束 !

一天结束了!

['gəʊstli] ['ʃædəʊz] [kriːp]
Ghostly shadows creep
幽灵般的 阴影 潜行者

幽灵般的影子悄然潜行。

[ə'lɒŋ] [iːtʃ] [dɪm] - [lɪt] [wɔːl] [ænd; ənd]['kɒrɪdɔː(r)] .
Along each dim - lit wall and corridor .
沿着 每个 暗淡 - 点燃 墙 和 走廊 .

沿着每面光线昏暗的墙壁和走廊。

[ðə; ði]['bjuːgl] [saʊndz] [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['feɪəri; 'feəri] [ʃɔː(r)]
The bugle sounds as from some faery shore
这 号角 声音 作为 从 一些 仙女 支撑

号角声仿佛来自某个仙境海岸

['sɪlvəd] [wɪð] ['sædnəs] , ['sɒmnələnt] [ænd; ənd] [diːp] .
Silvered with sadness , somnolent and deep .
银色 和 悲伤 ， 嗜睡 和 深的 .

带着一丝忧伤，昏昏欲睡，深沉而忧郁。

['dɑːknəs] [ænd; ənd][bɑːrz] . . .
Darkness and bars . . .
黑暗 和 酒吧 . . .

黑暗和牢笼……

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɜːs] [ɔː(r)] [wiːp] ?
shall we curse or weep ?
将 我们 诅咒 或者 哭泣 ?

我们该咒骂还是该哭泣?

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][paɪp][ɪz] [tæpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Somewhere a pipe is tapped upon the floor ;
某处 一个 管道 是 轻敲 之上 这 地面 ;

地板上某处传来管道敲击声；

[ə; eɪ] [gɑːd] [slæmz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən][dɔː(r)] ;
A guard slams shut the heavy iron door ;
一个 警卫 猛击 关闭 这 重的 铁 门 ;

一名卫兵砰地一声关上了沉重的铁门；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [endid] — [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] — [tuː; tə] [sliːp] .
The day is ended — go to sleep — to sleep .
这 天 是 结束 — 去 到 睡觉 — 到 睡觉 .

一天结束了——睡觉吧——睡觉吧。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] — [wɪəd] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] [duːm] —
Three times it blows — weird lullaby of doom —
三 时代 它 打击 — 诡异的 催眠曲 的 厄运 —

它吹了三声——诡异的末日摇篮曲——

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [driːm] [waɪl] ['fiːkənd] [naɪt] [gɪvz] [bɜːθ]
And then to dream while fecund Night gives birth
和 然后 到 梦 尽管 多产的 夜晚 给予 出生

然后，在充满生机的夜晚，梦境降临，孕育生命。

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] . .
To other days like this day that is done . .
到 其他 天 喜欢 这 天 那 是 完毕 . .

愿以后的日子都像今天这样，一切就此结束。

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] . . .
But Morning . . .
但 早晨 . . .

但是早晨……

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gluːm] —
does it live beyond the gloom —
做 它 居住 超过 这 愁云 —

它能否超越黑暗?

[ðɪs] [diːp] [blæk] [pɔːl] [ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] —
This deep black pall that hangs above the earth —
这 深的 黑色的 灵柩 那 悬挂 多于 这 地球 —

笼罩大地的这片深黑色阴霾——

[hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [dɑːk] [huː] [deəz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sʌn] !
He fears the dark who dares to doubt the sun !
他 恐惧 这 黑暗的 WHO 敢于 到 怀疑 这 太阳 !

胆敢质疑太阳的人，必惧黑暗！

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [haʊs]
NIGHT IN THE CELL HOUSE
夜晚 在 这 细胞 房子

牢房之夜

[tɪə(r)] ['əʊvə(r)] [tɪə(r)] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] ['dɪzi] [haɪt] —
Tier over tier they rise to dizzy height —
层级 超过 层级 他们 上升 到 晕眩的 高度 —

层层叠叠，它们拔地而起，直至令人眩晕的高度——

[ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The cells of men who know the world no more .
这 细胞 的 男人 WHO 知道 这 世界 不 更多的 .

那些对世界一无所知的人的细胞。

['saɪləns] [ɪn'tens] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
Silence intense from ceiling to the floor ;
沉默 激烈的 从 天花板 到 这 地面 ;

从天花板到地板，一片寂静；

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gliːmz] [ə; eɪ] [ləʊn] [bluː] [lait]
While through the window gleams a lone blue light
尽管 通过 这 窗户 闪光 一个 孤独 蓝色的 光

透过窗户，一道孤寂的蓝光闪耀。

[wɪtʃ] [stæb] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [naɪt] .
Which stabs the dark immensity of night .
哪个 刺伤 这 黑暗的 浩瀚无垠 的 夜晚 .

它刺破了黑夜的无垠黑暗。

[felt] [ʃɒd] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Felt shod and ghostly like a shade of yore ,
毛毡 鞋子 和 幽灵般的 喜欢 一个 阴影 的 昔时 ,

感觉像穿着鞋子，又像幽灵般飘渺，如同往昔的影子。

[ðə; ði] [gɑːd] ['kɒmz] ['ʃʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ;
The guard comes shuffling down the corridor ;
这 警卫 来 洗牌 向下 这 走廊 ;

卫兵拖着脚步沿着走廊走过来；

[hɪz; ɪz] [kiː] - [rɪŋ] ['dʒɪŋglz] . . .
His key - ring jingles . . .
他的 钥匙 - 戒指 广告歌 . . .

他的钥匙扣叮当作响……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [glaɪdz] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and he glides from sight .
和 他 滑翔 从 视线 .

他滑翔消失在视线中。

[əʊ] , [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [skɑːrz] ,
Oh , to forget the prison and its scars ,
哦 , 到 忘记 这 监狱 和 它是 疤痕 ,

哦，真想忘记那座监狱和它留下的伤痕。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [briːz] [weə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [miːts] [ðə; ði] [lænd] ;
And face the breeze where ocean meets the land ;
和 脸 这 微风 在哪里 海洋 满足 这 土地 ;

迎着海陆交界处的微风；

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fəʊm] - [krest] [dɑːns] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] ,
To watch the foam - crests dance with silver stars ,
到 手表 这 泡沫 - 冠状物 舞蹈 和 银 明星 ,

观看浪花如银星般闪耀舞动，

[waɪl] [lɒŋ] [griːn] [weɪvz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] . . .
While long green waves come tumbling on the sand . . .
尽管 长的 绿色的 波浪 来 翻滚 在 这 沙 . . .

碧绿的海浪翻滚着拍打着沙滩……

[maɪ] [braʊ] [ɪz] [hɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [bɑːrz] ;
My brow is hot against the icy bars ;
我的 眉头 是 热的 反对 这 冰冷的 酒吧 ;

我的额头贴着冰冷的吧台，感觉很烫；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn][maɪ][hænd] .
There is the smell of iron on my hand .
那里 是 这 闻 的 铁 在 我的 手 .

我手上有股铁锈味。

['prɪz(ə)n] ['ʃædəʊz]
PRISON SHADOWS
监狱 阴影

监狱阴影

[laɪk] [greɪ] - [wɪŋd] ['fæntəmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌlən] [skaɪz]
Like grey - winged phantoms out of sullen skies
喜欢 灰色的 - 有翅膀的 幻影 出去 的 忧郁 天空

如同阴沉天空中飞出的灰翼幽灵

[ðeɪ] [flʌd] ['aʊə(r)] [selz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)]
They flood our cells and seem to fashion there
他们 洪水 我们的 细胞 和 似乎 到 时尚 那里

它们涌入我们的细胞，似乎在那里塑造自身。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [dɪm] ['lændskeɪps] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
I know not what dim landscapes of despair ;
我 知道 不是 什么 暗淡 风景 的 绝望 ;

我不知道那片绝望的昏暗景象是什么样的；

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ðem; ðəm] ['lɜːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .
All day we feel them lurking in our eyes .
全部 天 我们 感觉 他们 潜伏 在 我们的 眼睛 .

我们整天都感觉它们潜伏在我们眼前。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] [krɔːsɪz] , ['sɒmbə(r)] - [waɪz] ,
At night they fall like crosses , sombre - wise ,
在 夜晚 他们 落下 喜欢 十字架 , 阴沉 - 明智的 ,

夜里，它们像十字架一样倒下，显得阴森可怖。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['juːnɪfɔːmz] [wiː; wi] [weə(r)] ,
Upon the shameful uniforms we wear ,
之上 这 可耻 制服 我们 穿 ,

在我们穿着的这身耻辱的制服上，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][heə(r)] ;
Upon the brow , the face , the hand , the hair ;
之上 这 眉头 , 这 脸 , 这 手 , 这 头发 ;

额头、脸颊、手部、头发上；

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [hɑːt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪz] .
And on each heart their shadow always lies .
和 在 每个 心 他们的 阴影 总是 谎言 .

他们的影子永远笼罩着每个人的心。

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [waɪ] [θrɒb] [wɪð] ['fjuːtaɪl] [reɪdʒ]
O heart of mine , why throb with futile rage
哦 心 的 矿 , 为什么 搏动 和 徒劳 愤怒

我的心啊，为何徒劳地跳动着？

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðiːz] ['həʊpləs] [bɑːrz] ?
And beat and beat against these hopeless bars ?
和 打 和 打 反对 这些 绝望 酒吧 ?

一遍又一遍地击打这些毫无希望的栅栏?

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn] [laɪfs] [lɑːst] ['dedli] [swuːn] ,
For , though you break in life's last deadly swoon ,
为了 , 尽管 你 休息 在 生活的 最后的 致命 昏厥 ,

因为，即便你在生命最后的致命昏厥中崩溃，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɪəs] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['aɪən][keɪdʒ]
You cannot pierce beyond this iron cage
你 不能 刺穿 超过 这 铁 笼

你无法穿透这铁笼。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
To see the pulsing splendor of the stars
到 看 这 脉动 辉煌 的 这 明星

去欣赏群星跳动的璀璨光芒

[ɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] !
Or feel the blue - green magic of the moon !
或者 感觉 这 蓝色的 - 绿色的 魔法 的 这 月亮 !

或者感受一下月亮的蓝绿色魔力!

['prɪz(ə)n] [rɪ'væli]
PRISON REVEILLE
监狱 起床号

监狱起床号

[aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] ['dɔːweɪ] , ['bəʊltɪd] [strɒŋ] ,
Out through the iron doorway , bolted strong ,
出去 通过 这 铁 门口 , 螺栓连接 强的 ,

穿过上了锁的铁门出去,

[ai] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [gɑːrdz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
I see the night guard's shadow on the wall .
我 看 这 夜晚 警卫的 阴影 在 这 墙 .

我看到夜间保安的影子投射在墙上。

[ðə; ði]['bjuːgl] [saʊndz] [ɪts] [θɪn] , [waɪt] ['sɪlvə(r)][kɔːl] ,
The bugle sounds its thin , white silver call ,
这 号角 声音 它是 薄的 , 白色的 银 称呼 ,

号角发出细长、银白色的鸣叫声,

[ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
Awake ! awake !
醒 ! 醒 !

醒醒! 醒醒!

[əʊ] [wɜːld] - [fə'gɒtn] [θrɒŋ] !
O world - forgotten throng !
哦 世界 - 被遗忘的 人群 !

哦，被世界遗忘的人群!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] ,
And then the sudden clanging of the gong ,
和 然后 这 突然 叮当声 的 这 锣 ,

然后，突然传来锣声。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和。。。

['saɪləns] . . .
silence . . .
沉默 . . .

一片寂静……

['eɪkɪŋ] ['saɪləns] . . .
aching silence . . .
疼痛 沉默 . . .

令人窒息的沉默……

['əʊvə(r)] [ɔːl] ;
over all ;
超过 全部 ;

全面的;

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [stiːl] - [bɑːd] , [stɜːn] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
While through the windows , steel - barred , stern and tall ,
尽管 通过 这 视窗 , 钢 - 禁止 , 船尾 和 高的 ,

透过窗户，可以看到高大而坚固的钢条船体，

[peɪl] ['deɪlaɪt] [ɡriːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] .
Pale daylight greets us like a plaintive song .
苍白 日光 问候 我们 喜欢 一个 哀怨 歌曲 .

苍白的日光像一首哀怨的歌迎接我们。

['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [breɪks] ['lɑːfɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː]
Somewhere the dawn breaks laughing o'er the sea
某处 这 黎明 休息 笑 超过 这 海

某处，黎明破晓，海面传来阵阵笑声。

[tuː; tə] [splæʃ] [wɪð] [ɡəʊld] [ðə; ði] ['sɪtɪz] - [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
To splash with gold the cities ' domes and towers ,
到 溅 和 金子 这 城市 - 穹顶 和 塔楼 ,

用黄金装饰城市的圆顶和塔楼，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [men] [siːk] ['vɪʒnz] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] ,
And countless men seek visions wide and free ,
和 无数 男人 寻找 愿景 宽的 和 自由的 ,

无数人追求广阔而自由的视野，

[ɪn] [ðæt] [ə'lʊərɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] ;
In that alluring world that is not ours ;
在 那 诱人 世界 那 是 不是 我们的 ;

在那个不属于我们的迷人世界里；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [praɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi]
But no one there could prize as much as we
但 不 一 那里 可以 奖 作为 很多 作为 我们

但那里没有人能像我们一样珍视这一切。

[ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
The open road , the smell of grass and flowers .
这 打开 路 , 这 闻 的 草 和 花朵 .

开阔的道路，青草和鲜花的芬芳。

['prɪz(ə)n] ['nɒktɜːn]
PRISON NOCTURNE
监狱 夜曲

监狱夜曲

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['swɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
Outside the storm is swishing to and fro ;
外部 这 风暴 是 嗖嗖声 到 和 弗 ;

外面的暴风雨来回呼啸；

[ðə; ði] [wet] [wɪnd] [hʌmz] [ɪts] ['kʌlələs] [rɪ'freɪn] ;
The wet wind hums its colorless refrain ;
这 湿的 风 嗡嗡声 它是 无色 避免 ;

湿漉漉的风低声吟唱着它单调的旋律;

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [bɑːrz] , [ðə; ði] [reɪn]
Against the walls and dripping bars , the rain
反对 这 墙壁 和 滴落 酒吧 , 这 雨

雨水拍打着墙壁和滴水的吧台

[biːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
Beats with a rhythm like a song of woe ;
节拍 和 一个 韵律 喜欢 一个 歌曲 的 悲哀 ;

节拍如同哀歌般悲恸;

[dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['evə(r)] - ['fɪtf(ə)l] [gləʊ]
Dimmed by the lightning's ever - fitful glow
调暗 经过 这 闪电 曾经 - 断断续续 辉光

被闪电忽明忽暗的光芒所笼罩

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɑːk] - [læmps] [blɜː(r)] [iːtʃ] ['striːmɪŋ] [peɪn] ;
The purple arc - lamps blur each streaming pane ;
这 紫色的 弧 - 灯 模糊 每个 流媒体 窗格 ;

紫色弧光灯使每个流媒体画面变得模糊;

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ,
The thunder rumbles at the distant plain ,
这 雷 隆隆声 在 这 遥远 清楚的 ,

远处的平原上雷声隆隆。

[ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] .
The cells are hushed and silent , row on row .
这 细胞 是 静静地 和 沉默的 , 排 在 排 .

牢房里一片寂静，一排排都是如此。

[fɔːl] , ['fruːtf(ə)l] [drɒps] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [ɜːθ] ,
Fall , fruitful drops , upon the parching earth ,
落下 , 卓有成效 滴 , 之上 这 干旱 地球 ,

落下吧，丰沛的雨滴，落在干涸的大地上。

[fɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sæp] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
Fall , and revive the living sap of spring ;
落下 , 和 复活 这 活的 树液 的 春天 ;

秋天，复苏春天的勃勃生机;

['blɒsəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] ['wʌndə(r)] [wʌns] [ə'gen] !
Blossom the fields with wonder once again !
开花 这 字段 和 想知道 一次 再次 !

让田野再次充满奇迹!

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [hɑːts] , [ə'weɪkən] [tuː; tə] [njuː] [bɜːθ]
And , in all hearts , awaken to new birth
和 , 在 全部 心 , 觉醒 到 新的 出生

并且，在所有人的心中，觉醒吧，新生

[ðəʊz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [en'devəz] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ]
Those visions and endeavors that will bring
那些 愿景 和 努力 那 将要 带来

那些将带来……的愿景和努力

[ə; eɪ] [freʃ] , [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] !
A fresh , sweet morning to the world of men !
一个 新鲜的 , 甜的 早晨 到 这 世界 的 男人 !

祝男士世界迎来一个清新甜蜜的早晨!

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɪnd]
THE WARRIOR WIND
这 战士 风

战士之风

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [liːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌlən] [lænd]
Once more the wind leaps from the sullen land
一次 更多的 这 风 跳跃 从 这 忧郁 土地

风再次从阴沉的土地上呼啸而过。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
With his old battle - cry .
和 他的 老的 战斗 - 哭 .

他用他昔日的战斗口号说道。

[ə; eɪ] [triː] [bendz] ['dɑːkli] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [luːmz] [haɪ] ;
A tree bends darkly where the wall looms high ;
一个 树 弯曲 黑暗 在哪里 这 墙 织布机 高的 ;

在高墙耸立的地方，一棵树阴沉地弯曲着；

[ɪts] ['tɔːtʃəd] ['brɑːntʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [hænd] ,
Its tortured branches , like a grisly hand ,
它是 受折磨 分支 , 喜欢 一个 可怕的 手 ,

它那饱经摧残的枝干，像一只可怕的手，

[klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
Clutch at the sky .
离合器 在 这 天空 .

紧紧抓住天空。

[greɪ] ['taʊəz] [raɪz] [frɒm; frəm] [gluːm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] —
Grey towers rise from gloom and underneath —
灰色的 塔楼 上升 从 愁云 和 下 —

灰色高塔从阴暗中拔地而起，在其下方——

[blæk] - [bɑːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] —
Black - barred and strong —
黑色的 - 禁止 和 强的 —

黑条纹且强壮——

[ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['wɪndəʊz] [gɑːd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] ;
The snarling windows guard their ancient wrong ;
这 咆哮 视窗 警卫 他们的 古老的 错误的 ;

咆哮的窗户守护着它们古老的罪恶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæd] [wɪnd] [ʃeɪks] [ðem; ðəm] , ['hɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
But the mad wind shakes them , hissing through his teeth
但 这 疯狂的 风 奶昔 他们 , 嘶嘶声 通过 他的 牙齿

但狂风摇晃着它们，从齿间发出嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [sɒŋ] .
A battle song .
一个 战斗 歌曲 .

一首战斗歌曲。

[əʊ] ['bɪtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [fliŋ]
O bitter is the challenge that he flings
哦 苦的 是 这 挑战 那 他 投掷

他抛出的挑战多么苦涩啊！

[æt; ət] [bɑːrz] [ænd; ənd] [bəʊlts] [ænd; ənd] [kiːz] .
At bars and bolts and keys .
在 酒吧 和 螺栓 和 钥匙 .

在酒吧、螺栓和钥匙上。

[tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['sentʃəriz]
Torn with the cries of vanished centuries
撕裂 和 这 哭泣 的 消失了 几个世纪

撕裂着逝去世纪的哭泣

[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [hɜːl] [æt; ət] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [kɪŋz]
And curses hurled at long - forgotten kings
和 诅咒 投掷 在 长的 - 被遗忘的 国王

还有对早已被遗忘的君王的诅咒

[bɪ'jɒnd] [dɪm] ['siːz] .
Beyond dim seas .
超过 暗淡 海域 .

远在幽暗的大海之外。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
The wind alone , of all the gods of old ,
这 风 独自的 , 的 全部 这 神 的 老的 ,

在所有古老的神祇中，唯有风。

[men] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪn] .
Men could not chain .
男人 可以 不是 链 .

男人不能被锁链束缚。

[əʊ] [waɪld] [wɪnd] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [rɒθ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
O wild wind , brother to my wrath and pain ,
哦 荒野 风 , 兄弟 到 我的 愤怒 和 疼痛 ,

狂野的风啊，你是我的愤怒和痛苦的兄弟，

[laɪk] [juː; jʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['restləs] [hɑːt] [ai] [həʊld]
Like you , within a restless heart I hold
喜欢 你 , 之内 一个 不安 心 我 抓住

和你一样，我内心深处也藏着一颗躁动不安的心。

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
A hurricane .
一个 飓风 .

飓风。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
The wind has known the dungeons of the past
这 风 有 已知 这 地下城 的 这 过去的

风早已知晓过往的地牢

[nəʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ;
Knows all that are ;
知道 全部 那 是 ;

知道所有的一切;

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɪl] [struː] [ðeə(r)] [dʌst] [ə'fɑː(r)] ,
And in due time will strew their dust afar ,
和 在 到期的 时间 将要 肸 他们的 灰尘 远方 ,

终有一天，他们的尘土将散落远方。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [duːm] [æt; ət] [lɑːst]
And singing , he will shout their doom at last
和 歌唱 , 他 将要 喊 他们的 厄运 在 最后的

他将歌唱，最终宣告他们的厄运。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɑː(r)] .
To a laughing star .
到 一个 笑 星星 .

致一颗欢笑的星星。

[əʊ] ['klenzɪŋ] ['wɒriə(r)] [wɪnd] , [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] ,
O cleansing warrior wind , stronger than death ,
哦 清洁 战士 风 , 更强 比 死亡 ,

哦，洁净的战士之风，比死亡更强大！

['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [men] [meɪ] [nəʊ] ;
Wiser than men may know ;
更明智 比 男人 可能 知道 ;

比世人所知的更有智慧；

[əʊ] [smaɪt] [ðiːz] ['stʌbən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ləʊ] ,
O smite these stubborn walls and lay them low ,
哦 惩击 这些 固执的 墙壁 和 躺 他们 低的 ,

哦，击溃这些顽固的城墙，将它们夷为平地！

[ˌʌp'ruːt] [ænd; ənd] [rend] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [breθ] —
Uproot and rend them with your mighty breath —
铲除 和 撕裂 他们 和 你的 强大的 气息 —

用你强大的气息将它们连根拔起，撕裂——

[bləʊ] , [waɪld] [wɪnd] , [bləʊ] !
Blow , wild wind , blow !
吹 , 荒野 风 , 吹 !

狂风啊，吹吧！

[tuː; tə] ['friːdəm]
TO FREEDOM
到 自由

通往自由

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] " ['lʊkaʊt] " [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sliːt] ,
Out on the " lookout " in the wind and sleet ,
出去 在 这 " 瞭望台 " 在 这 风 和 霰 ,

在风雪交加的"瞭望台"上，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪn] ,
Out in the woods of fir and spruce and pine ,
出去 在 这 树林 的 冷杉 和 云杉 和 松树 ,

在杉树、云杉和松树组成的树林里，

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [maɪn]
Down in the hot slopes of the dripping mine
向下 在 这 热的 连续下坡 的 这 滴落 矿

在滴水矿井滚烫的山坡下

[wiː; wi] [driːmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [swiːt] !
We dreamed of you and Oh , the dream was sweet !
我们 梦见 的 你 和 哦 , 这 梦 曾是 甜的 !

我们梦见了你，哦，那梦真甜蜜！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bles] [ðə; ði] ['felən] [fuːd] [wiː; wi] [iːt]
And now you bless the felon food we eat
和 现在 你 保佑 这 重罪犯 食物 我们 吃

现在，你们要祝福我们吃的罪犯食物了。

[ænd; ənd] [meɪk] [iːtʃ] ['aɪən] [sel] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ;
And make each iron cell a sacred shrine ;
和 制作 每个 铁 细胞 一个 神圣 神社 ;

把每个铁质牢房都变成神圣的殿堂；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [θril] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] [waɪn] ,
For when your love thrills in the blood like wine ,
为了 什么时候 你的 爱 刺激 在 这 血 喜欢 葡萄酒 ,

当你的爱像美酒般在血液中涌动时，

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [grəʊ] ['həʊli][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .
The very stones grow holy to our feet .
这 非常 石头 生长 圣 到 我们的 脚 .

就连脚下的石头都变得神圣起来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [ðəʊ] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [wɪð] [deθ]
We shall be faithful though we march with Death
我们 将 是 忠实 尽管 我们 行进 和 死亡

即使与死亡同行，我们也要忠诚。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stɔːm] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
And singing storm the barricades of Wrong ,
和 歌唱 风暴 这 路障 的 错误的 ,

歌声冲向错误的壁垒，

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
For life is such a little thing to give .
为了 生活 是 这样的 一个 小的 事物 到 给 .

生命是如此渺小，值得我们付出。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [breθ] —
We shall fight on as long as we have breath —
我们 将 斗争 在 作为 长的 作为 我们 有 气息 —

只要我们还有一口气，我们就战斗到底——

[lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)][lɪps][ə; eɪ] [sɒŋ] —
Love in our hearts and on our lips a song —
爱 在 我们的 心 和 在 我们的 嘴唇 一个 歌曲 —

心中有爱，唇边有爱的歌声——

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Without you it were better not to live !
没有 你 它 是 更好的 不是 到 居住 !

没有你，活着还不如不活着！

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['meɪkə(r)]
THE VISION MAKER
这 想象 制造商

愿景缔造者

[tuː; tə] ['juːdʒiːn] ['vɪktə(r)] [debz]
To EUGENE VICTOR DEBS
到 尤金 胜利者 黛布斯

致尤金·维克多·德布斯

[kraɪst] - [laɪk][hiː; hi] [spəʊk] .
Christ - like he spoke .
基督 - 喜欢 他 辐 .

他说话的语气如同基督一般。

[waɪl] ['æŋgri] ['kænən] [rɔːd] ,
While angry cannon roared ,
尽管 生气的 大炮 咆哮 ,

伴随着愤怒的大炮轰鸣，

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [tɪndʒd] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [skaɪz] ,
His vision tinged the torn and bleeding skies ,
他的 想象 带点色调 这 撕裂 和 出血 天空 ,

他的目光染红了撕裂流血的天空，

[men] [hɜːd] [ɪn][hɪm][ðeə(r)] [əʊn] [dʌm] ['æŋgwɪʃt] [kraɪz] ,
Men heard in him their own dumb anguished cries ,
男人 听到 在 他 他们的 自己的 哑的 痛苦的 哭泣 ,

人们在他身上听到了自己无声而痛苦的呼喊，

[ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
The heavens seemed to open at his word .
这 天 似乎 到 打开 在 他的 单词 .
他一开口，仿佛天门都打开了。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪktɪm] , ['ʃaʊtɪd] ['sizərz] [hɔːd] ,
Give us a victim , shouted Caesar's horde ,
给 我们 一个 受害者 , 喊叫 凯撒的 部落 ,
“给我们一个牺牲品！”凯撒的部下高喊道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['paɪə(r)] [red] ['wɔːnɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,
From his black pyre red warnings shall arise ,
从 他的 黑色的 火葬堆 红色的 警告 将 出现 ,
从他的黑色火葬堆中，将升起红色的警告。

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['perɪʃɪz] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [daɪz] . . .
The vision perishes , the prophet dies . . .
这 想象 死亡 , 这 先知 死亡 . . .
异象消逝，先知逝去......

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [sɔːd] !
His truth is far more deadly than our sword !
他的 真相 是 远的 更多的 致命 比 我们的 剑 !
他的真理比我们的剑更具杀伤力！

[ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] [hɪz; ɪz] [driːm] — [ə; eɪ] ['kwentʃləs] [fleɪm] ,
And deadlier his dream — a quenchless flame ,
和 更致命 他的 梦 — 一个 无淬火 火焰 ,
而他的梦想更可怕——如同永不熄灭的火焰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['dʌndʒən] ['fɑːstnəs] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] . . .
For which no dungeon fastness can be built . . .
为了 哪个 不 地牢 快速 能 是 建造 . . .
无法建造任何地牢要塞......

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [hɑːf] [dɪ'vaɪn] ,
You have but made the convict half divine ,
你 有 但 制成 这 定罪 一半 神圣的 ,
你只不过是把罪犯变成了半神而已。

[kraʊnd] [truːθ] [wɪð] ['mɑːtədəm] , [jɔː'selvz] [wɪð] [ʃeɪm] ;
Crowned Truth with martyrdom , yourselves with shame ;
加冕 真相 和 殉道 , 你们自己 和 耻辱 ;
你们以殉道为真理加冕，以羞耻为己身；

[nɒt] [hiː; hi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brændɪd] [diːp] [wɪð] [gɪlt] ;
Not he , but you are branded deep with guilt ;
不是 他 , 但 你 是 品牌 深的 和 有罪 ;
不是他，而是你，深深地背负着罪恶感；

[hɪz; ɪz] [sel] [ɪz][h'əʊliɐ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [haɪst] [ʃraɪn] .
His cell is holier than your highest shrine .
他的 细胞 是 更神圣 比 你的 最高 神社 .
他的牢房比你最高的圣殿还要神圣。

['dɪstənsɪz]
DISTANCES
距离
距离

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːθ] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Above the moist earth , tremulous and bright ,
多于 这 潮湿 地球 , 颤抖的 和 明亮的 ,
在潮湿的土地之上，颤抖而明亮，

[ðə; ði] [stɑːz] [kriːp] [fɔːθ] — [stɑːz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] ;
The stars creep forth — stars that I cannot see ;
这 明星 潜行者 前进 — 明星 那 我 不能 看 ;

星星缓缓出现——但我看不见的星星；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sel] [stiːlz] , [əʊ] , [səʊ] ['tendəli]
And to my cell steals , oh , so tenderly
和 到 我的 细胞 偷窃 , 哦 , 所以 温柔地

偷偷溜进我的牢房，哦，如此温柔

[ðə; ði] ['djuːi] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] !
The dewy fragrance of a summer night !
这 露水 香味 的 一个 夏天 夜晚 !

夏夜露珠般的芬芳！

[ɔːl] [wɒn][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
All wan and wistful , somewhere out of sight ,
全部 万 和 怅惘 , 某处 出去 的 视线 ,

面色苍白，神情怅然，不知身在何处。

['stɔːkɪŋ] ['or] ['lændskeɪps] [waɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [friː] ,
Stalking o'er landscapes wide and dark and free ,
跟踪 超过 风景 宽的 和 黑暗的 和 自由的 ,

在广袤、幽暗而自由的风景中潜行，

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [muːn] , [lʊks] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
My friend , the moon , looks everywhere for me ,
我的 朋友 , 这 月亮 , 看起来 到处 为了 我 ,

我的朋友月亮，到处寻找我。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ai] [lʌvd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [lait] .
Splashing the paths I loved with silver light .
溅起水花 这 路径 我 喜爱 和 银 光 .

用银光洒满我钟爱的小径。

[əʊ] ['lʌvlinəs] !
Oh loveliness !
哦 可爱 !

哦，太美了！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['tɔːtʃə(r)] [səʊ]
why do you torture so
为什么 做 你 酷刑 所以

你为什么要这样折磨人？

[wɪð] [sʌtʃ] [kiːn] ['bjuːti] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɪəz] ?
With such keen beauty till the day appears ?
和 这样的 敏锐的 美丽 直到 这 天 出现 ?

如此绝世美貌，直到黎明到来？

[waɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][laɪf] [θɪŋz] ['berid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Why touch to life things buried long ago ,
为什么 触碰 到 生活 事物 埋葬 长的 前 ,

为何要唤醒那些埋藏已久的事物？

[huːz] ['eɪkɪŋ] [kraɪz] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɪəz] ;
Whose aching cries trouble the heart to tears ;
谁 疼痛 哭泣 麻烦 这 心 到 眼泪 ;

他们的悲恸哭声令人心碎落泪；

['gəʊstli] — [laɪk] [wɪnd] [tɒst] [siː] [gʌlz] ['kɔːlɪŋ] [ləʊ]
Ghostly — like wind tossed sea gulls calling low
幽灵般的 — 喜欢 风 抛掷 海 海鸥 呼叫 低的

幽灵般——如同被风吹得摇曳的海鸥低声鸣叫。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['vistə][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ?
Out of the poignant vistas of the years ?
出去 的 这 令人心酸的 景色 的 这 年 ?

从那些令人心酸的岁月景象中?

['fæntəmz]
PHANTOMS
幻影

幻影

[gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]
Ghost of a mountain
鬼 的 一个 山

山的幽灵

[ænd; ənd] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] ;
And ghost of a moon ;
和 鬼 的 一个 月亮 ;

还有一轮残月;

[naɪt] [bɝdz] [sɪŋk] ['druːpɪŋli]
Night birds sink droopingly
夜晚 鸟类 下沉 耷拉着

夜鸟耷拉着脑袋沉入水底。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuːn]
Over the dune
超过 这 沙丘

越过沙丘

[klaʊdz] ['drɪftɪŋ] ['heɪzɪli]
Clouds drifting hazily
云 漂流 朦胧地

云雾朦胧地飘荡

[stɑːz] ['blɜːrɪŋ] [θruː] ;
Stars blurring through ;
星星 模糊 通过 ;

繁星点点，模糊不清;

['dɑːknəs] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Darkness come close to me —
黑暗 来 关闭 到 我 —

黑暗向我逼近——

['dɑːknəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
Darkness and you .
黑暗 和 你 .

黑暗与你。

[mɪst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Mist on the water
薄雾 在 这 水

水面上的薄雾

[ænd; ənd] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And mist in the sky ;
和 薄雾 在 这 天空 ;

天空中弥漫着薄雾;

['netɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]
Netted with silver
网 和 银

用银网

[ðə; ði] [weɪvz] ['rɪp(ə)l][baɪ] .
The waves ripple by .
这 波浪 波纹 经过 .

海浪荡漾。

[gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlətjuːd]
Ghost of a solitude
鬼 的 一个 孤独

孤独的幽灵

[lɪt] [wɪð] [ded] [stɑːz] .
Lit with dead stars .
点燃 和 死的 明星 .

被死星照亮。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['meməriz]
You have your memories
你 有 你的 回忆

你拥有你的回忆

[ai][hæv; həv][maɪ][bɑːrz] !
I have my bars !
我 有 我的 酒吧 !

我有我的酒吧!

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz]
SEVEN LITTLE SPARROWS
七 小的 麻雀

七只小麻雀

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] - [kʌt] ['wɪndəʊ]
Beyond the deep - cut window
超过 这 深的 - 切 窗户

透过那扇深切的窗户

[ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [wɪð] [snəʊ] ,
The bars are heaped with snow ,
这 酒吧 是 堆积如山 和 雪 ,

酒吧里堆满了雪,

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['spærəʊz]
And seven little sparrows
和 七 小的 麻雀

还有七只小麻雀

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
Are sitting in a row .
是 坐着 在 一个 排 .

他们并排坐着。

['flʌfi] [blɜː(r)][ɒv; əv] ['snəufleiks] ;
Fluffy blur of snowflakes ;
蓬松的 模糊 的 雪花 ;

漫天飞舞的雪花;

['dæp(ə)ld] [heɪz] [ɒv; əv] [lait] ;
Dappled haze of light ;
斑驳的 阴霾 的 光 ;

斑驳的光影;

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['prɪz(ə)n]['vɪstə]
The narrow prison vista
这 狭窄的 监狱 景色

狭窄的监狱景观

[ɪz] [ɔːl] [ə'hwɜːl] [wɪð] [waɪt] .
Is all awhirl with white .
是 全部 旋转 和 白色的 .

一片白色，一片混乱。

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz]
Seven little sparrows
七 小的 麻雀

七只小麻雀

['rʌfld] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ]
Ruffled brown and grey
褶皱的 棕色的 和 灰色的

棕色和灰色的褶皱

['snʌgl] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] —
Snuggled close against the bars —
依偎着 关闭 反对 这 酒吧 —

紧紧地贴着栏杆——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] !
And this is Christmas day !
和 这 是 圣诞节 天 !

今天是圣诞节！

[sə'lɑːm] !
SALAAM !
萨拉姆 !

萨拉姆！

[sə'riːn] , [kəm'pleɪs(ə)nt] , ['sætɪsfaɪd] ,
Serene , complacent , satisfied ,
安详 , 自满 , 使满意 ,

平静的，自满的，满足的，

['kɒntent] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] ;
Content with things that be ;
内容 和 事物 那 是 ;

安于现状；

[ðə; ði] ['pærəgən] [ɒv; əv] ['pɔːltrɪnəs]
The paragon of paltriness
这 模范 的 微不足道

卑鄙的典范

[ˌʌp'reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ;
Upraised for all to see ;
抬起 为了 全部 到 看 ;

被高高举起，供所有人观看；

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [praɪd] [hiː; hi] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]]
With loving pride he cherishes
和 爱 自豪 他 珍惜

他怀着爱与自豪珍视着

[hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'ɒkrəti] !
His mediocrity !
他的 平庸 !

他的平庸！

[ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] , [æs] - [laɪk] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
The smirking , ass - like multitudes
这 冷笑 , 屁股 - 喜欢 众多

那些得意洋洋、像驴子一样的乌合之众

[krɪndʒ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Cringe down at his command .
尴尬 向下 在 他的 命令 .

听从他的命令，低下头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁窗与阴影：拉尔夫·卓别林的(Bars and Shadows The Prison Poems of Ralph)

第2/2页

[wɪð]	['wægɪŋ]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	['blaɪndɪd]	[aɪz]
With	**wagging**	**ears**	**and**	**blinded**	**eyes**
和	摇尾巴	耳朵	和	失明	眼睛

耳朵摇摆，双眼失明

[ðeɪ]	[du:; də]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	.
They	**do**	**not**	**understand**	**.**
他们	做	不是	理解	.

他们不明白。

[wɪð]	[praɪd]	[ðeɪ]	[ʃəʊ]	[i:tʃ]	['ʃækld]	[rɪst]
With	**pride**	**they**	**show**	**each**	**shackled**	**wrist**
和	自豪	他们	展示	每个	被束缚	手腕

他们骄傲地展示着各自被镣铐锁住的手腕。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[i:tʃ]	[braʊ]	[ðə; ði]	[brænd]	.
And	**on**	**each**	**brow**	**the**	**brand**	**.**
和	在	每个	眉头	这	品牌	.

每条眉毛上都印着品牌标志。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	,	[ðə; ði]	[smɔ:l]
The	**young**	**,**	**the**	**old**	**,**	**the**	**great**	**,**	**the**	**small**
这	年轻的	,	这	老的	,	这	伟大的	,	这	小的

年轻人，老年人，伟人，平民

[gɪv]	['hɒmɪdʒ]	—	[ɔ:l]	['su:paɪn; 'sju:paɪn]	.
Give	**homage**	**—**	**all**	**supine**	**.**
给	尊敬	—	全部	仰卧	.

俯伏在地，顶礼膜拜。

[fɒnd]	['peərənts]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[ðeə(r)]
Fond	**parents**	**bring**	**their**	**children**	**there**
喜爱	父母	带来	他们的	孩子们	那里

慈爱的父母带着孩子来到这里。

[æz; əz]	[tu:; tə]	[sʌm; səm]	['həʊli]	[ʃraɪn]	.
As	**to**	**some**	**holy**	**shrine**	**.**
作为	到	一些	圣	神社	.

至于某些圣地。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[ðə; ði]	[bi:st]	[træns'fɔ:mz]
And	**every**	**one**	**the**	**Beast**	**transforms**
和	每一个	一	这	兽	变换

而野兽会把每个人都变成那样。

[frɒm; frəm]	['hju:mən]	['ɪntu:]	[swaɪn]	!
From	**human**	**into**	**swine**	**!**
从	人类	进入	猪	!

从人变成猪！

[wel]	[preɪzd]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðeɪ]	—	[ri'wɔ:did]	[wel]	—
Well	**praised**	**are**	**they**	**—**	**rewarded**	**well**	**—**
出色地	赞扬	是	他们	—	奖励	出色地	—

他们备受赞誉，也获得了丰厚的回报。

[huː] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [bɔː(r)]
Who on their shoulders bore
WHO 在 他们的 肩膀 钻孔

他们肩上扛着

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɒb]
The gilded Thing that all the mob
这 镀金 事物 那 全部 这 暴民

乌合之众都趋之若鹜的镀金之物

[fɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] .
Fawned in the dust before .
谄媚 在 这 灰尘 前 .

之前曾卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðæt] [dɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] [ðeə(r)]
And each that did obeisance there
和 每个 那 做过 服从 那里

每个在那里行礼的人

[wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔː(r)] .
Was naked like a whore .
曾是 裸 喜欢 一个 妓女 .

一丝不挂，像个妓女。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [sɒŋ] ,
The poet with his teeming song ,
这 诗人 和 他的 繁盛 歌曲 ,

诗人吟唱着他那首饱含深情的歌谣，

[ðə; ði] [waɪz] [hɪz; ɪz] [diːp] - [delv] [lɔː(r)] ,
The wise his deep - delved lore ,
这 明智的 他的 深的 - 深入研究 知识 ,

智者深谙其渊博的知识，

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [fleʃ] ,
The maiden with her tender flesh ,
这 少女 和 她 投标 肉 ,

那位肌肤柔嫩的少女，

[ðə; ði] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [stɔː(r)] :
The strong his sturdy store :
这 强的 他的 结实的 店铺 :

强者坚固的商店：

[iːtʃ] ['jiːldɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ;
Each yielded all he had to give ;
每个 产生 全部 他 有 到 给 ;

每个人都倾尽所有；

[nəʊ] ['hɑːlət] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] .
No harlot could do more .
不 妓女 可以 做 更多的 .

再大的妓女也做不到。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
Is there not one to share with me
是 那里 不是 一 到 分享 和 我

难道没有人愿意和我分享吗?

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɒθ] [ai] [əʊn] ?
The shame and wrath I own ?
这 耻辱 和 愤怒 我 自己的 ?

我所应承受的羞耻和愤怒?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][wʌn][tuː; tə] [kɜːs] [ðæt] [θɪŋ]
Is there not one to curse that Thing
是 那里 不是 一 到 诅咒 那 事物
难道没有人诅咒那东西吗?

[ɔː(r)] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə] [stəʊn] —
Or pick up stones to stone —
或者 挑选 向上 石头 到 石头 —
或者捡起石头砸——

[tuː; tə] [rend] [ænd; ənd] [rek] [ænd; ənd] [reɪz] [tuː; tə] [ɜːθ] —
To rend and wreck and raze to earth —
到 撕裂 和 破坏 和 夷 到 地球 —
撕裂、摧毁、夷为平地——

[ɔː(r)][duː; də][ai][stænd][ə'ləʊn] ?
Or do I stand alone ?
或者 做 我 站立 独自的 ?
还是我孤身一人?

[reɪz] [haɪ] [ðə; ði] [swaɪn] - [laɪk]['ɪŋkjʊbəs] ,
Raise high the swine - like incubus ,
增加 高的 这 猪 - 喜欢 梦魇 ,
高举那猪一样的梦魇,

[ə'biːdiəntli] [baʊ; bəʊ] !
Obediently bow !
顺从地 弓 !
恭敬地鞠躬!

['ʃætə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒn]['reb(ə)l; rɪ'bel][lɪps]
Shatter the flame on rebel lips
破碎 这 火焰 在 反叛 嘴唇
粉碎叛逆之唇上的火焰

[ænd; ənd] [riːθ] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [braʊ] !
And wreath that brazen brow !
和 花圈 那 厚颜无耻 眉头 !
给那傲慢的额头戴上花环吧!

[səʊ] [bleɪz] [ðə; ði] ['bænəz] , [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] ,
So blaze the banners , ring the bells ,
所以 火焰 这 横幅 , 戒指 这 铃铛 ,
所以,高举旗帜,敲响钟声吧!

[əˌpɒθi'əʊsɪs] [naʊ] !
Apotheosis now !
神化 现在 !
现在就神化吧!

[maɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] " [sək'ses] " —
My kind but scorn your dull " success " —
我的 种类 但 轻蔑 你的 乏味的 " 成功 " —
我心地善良,却鄙视你那乏味的"成功"——

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] " [wɪn] ,
Your subtle ways to " win ,
你的 微妙的 方式 到 " 赢 ,
你巧妙的"获胜"方式,

" [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn]['sɒlətjuːd]
" We eat our hearts in solitude
" 我们 吃 我们的 心 在 孤独
我们独自一人时吞噬自己的心。

[ɔː(r)][sɪə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] " [sɪn] " ;
Or sear our souls with " sin " ;
或者 炙烤 我们的 灵魂 和 " 罪 " ;

或者用"罪恶"灼伤我们的灵魂;

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
Yet we are better men than you
然而 我们 是 更好的 男人 比 你

然而，我们比你们更优秀。

[huː] [fɪt][səʊ] ['smʌgli] [ɪn] .
Who fit so smugly in .
WHO 合身 所以 沾沾自喜 在 .

谁能如此沾沾自喜地融入其中?

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

['grɒv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɒdi] [gʊdz]
grovel for the shoddy goods
拜倒 为了 这 劣质的 商品

为劣质商品卑躬屈膝

[ænd; ənd] [plɒd] [ænd; ənd][plɒt][ænd; ənd][plæn] ,
And plod and plot and plan ,
和 缓慢行进 和 阴谋 和 计划 ,

然后步履蹒跚，密谋策划，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði]['pɔːltri] [praɪz]
And if you win the paltry prize
和 如果 你 赢 这 微不足道 奖

如果你赢得了那点微不足道的奖金

[gəʊ][praɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Go prize it — if you can ,
去 奖 它 — 如果 你 能 ,

如果可以的话，请好好珍惜它。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
But I would hurl it in your face
但 我 会 投 它 在 你的 脸

但我会把它扔到你脸上。

[tuː; tə][həʊld][maɪ'self][ə; eɪ][mæn] !
To hold myself a man !
到 抓住 我 一个 男人 !

我要做一个真正的男人!

[ai] [wɪl] [nɒt][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðæt] [mæd] [hɔːd]
I will not bow with that mad horde
我 将要 不是 弓 和 那 疯狂的 部落

我绝不会向那群疯子低头。

[ænd; ənd] ['pæsɪvli] [ə'beɪ] .
And passively obey .
和 被动地 服从 .

并被动服从。

[ai] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)]['sɔːdɪd] [θɔːts]
I will not think their sordid thoughts
我 将要 不是 思考 他们的 肮脏的 想法

我不会去想他们那些龌龊的想法。

[nɔː(r)] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ,
Nor say the things they say ,
也不 说 这 事物 他们 说 ,

也不要说他们说的那些话。

[nɔː(r)][weə(r)][ðeə(r)] [ˈʃeɪmfl] [ˈjuːnɪfɔːmz] ,
Nor wear their shameful uniforms ,
也不 穿 他们的 可耻 制服 ,

也不要穿他们那可耻的制服，

[nɔː(r)][ˈbrændɪd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] .
Nor branded be as they .
也不 品牌 是 作为 他们 .

也不应像他们那样被贴上标签。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [bend] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl]
Nor can they bend me to their will
也不 能 他们 弯曲 我 到 他们的 将要

他们也无法强迫我屈服于他们的意志。

[ðəʊ] [blæk] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [swel] ,
Though black their numbers swell ,
尽管 黑色的 他们的 数字 膨胀 ,

虽然他们肤色黝黑，但他们的数量却在不断增加。

[nɔː(r)] [braɪb] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv][ˈpærədaɪs]
Nor bribe with hopes of paradise
也不 贿赂 和 希望 的 天堂

不要用天堂的希望来贿赂。

[nɔː(r)] [fɔːs] [wɪð] [fɪəz] [ɒv; əv] [hel] ;
Nor force with fears of hell ;
也不 力量 和 恐惧 的 地狱 ;

也不以地狱般的恐惧来强迫；

[ˌem ˈiː] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [bend] , —
Me they may break but never bend , —
我 他们 可能 休息 但 绝不 弯曲 , —

它们或许会折断，但绝不会弯曲。

[ai][lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] !
I live but to rebel !
我 居住 但 到 反叛 !

我活着就是为了反抗！

[ai][gəʊ][maɪ] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋli] ,
I go my way rejoicingly ,
我 去 我的 方式 欣喜地 ,

我欢欣地离去，

[ai] , [ˈaʊtkɑːst] , [spəːn] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
I , outcast , spurned and low ,
我 , 被排斥者 , 被拒绝 和 低的 ,

我，被遗弃、被鄙视、卑微，

[bʌt; bət][ʌnˈdriːmd; -ˈdremt] [wɜːld] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ]
But undreamed worlds may come to birth
但 未曾预料到的 世界 可能 来 到 出生

但未曾梦想过的世界或许会诞生。

[frɒm; frəm] [siːdz] [ðæt] [ai] [meɪ] [səʊ] .
From seeds that I may sow .
从 种子 那 我 可能 母猪 .

从我可能播下的种子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [peɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt]
And if there's pain within my heart
和 如果 有 疼痛 之内 我的 心

如果我心中充满痛苦

[ðəʊz] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
Those fools shall never know .
那些 傻瓜 将 绝不 知道 .

那些傻瓜永远不会知道。

[səʊ] [let] [ˌem 'iː] [stænd] [bæk] ['saɪləntli] ,
So let me stand back silently ,
所以 让 我 站立 后退 默默 ，

所以，让我默默地退到一边。

[ðə; ði] ['pædʒənt] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
The pageant passes by ,
这 盛会 通过 经过 ，

游行队伍经过，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [ðiːz] [njuː] [kraɪst]
And live my life with these new Christs
和 居住 我的 生活 和 这些 新的 基督

我将与这些新的基督们一起生活。

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] ['kruːsɪfaɪ] ,
Whom you would crucify ,
谁 你 会 钉死 ，

你们要钉死谁？

[ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [mɜːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɒb]
And laugh with mirth to see the mob
和 笑 和 欢笑 到 看 这 暴民

看到人群，不禁哈哈大笑。

[duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ] !
Do homage to a Lie !
做 尊敬 到 一个 说谎 ！

向谎言致敬！

[ðə; ði] [west] [ɪz] [ded]
THE WEST IS DEAD
这 西方 是 死的

西方已死

[wɒt] [pɑːθ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tred]
What path is left for you to tread
什么 小路 是 左边 为了 你 到 踏

你还剩下哪条路要走？

[wen] ['hʌŋgə(r)] - [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [slɪŋk] [nɪə(r)] —
When hunger - wolves are slinking near —
什么时候 饥饿 - 狼 是 潜行 靠近 —

当饥饿的狼群悄悄靠近时——

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ded] ?
Do you not know the West is dead ?
做 你 不是 知道 这 西方 是 死的 ？

难道你不知道西方已经死了吗？

[ðə; ði] " ['blæŋkit] - [stɪf] " [naʊ] [pæks] [hɪz; ɪz] [bed]
The " blanket - stiff " now packs his bed
这 " 毯子 - 僵硬的 " 现在 包装 他的 床

这位"毯子硬汉"现在正在收拾他的床。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] —
Along the trails of yesteryear —
沿着 这 小径 的 去年 —

沿着昔日的足迹——

[wɒt] [pɑːθ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tred] ?
What path is left for you to tread ?
什么 小路 是 左边 为了 你 到 踏 ?

你还剩下哪条路可走?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , ['gəʊldən] ['sʌnsets] [led]
Your fathers , golden sunsets led
你的 父亲们 , 金的 日落 引领

你们的父辈，金色的夕阳引领着你们。

[tuː; tə] ['vɜːdʒɪn] ['prɛəriz] [waɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] —
To virgin prairies wide and clear —
到 处女 草原 宽的 和 清除 —

前往广袤无垠的原始草原——

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ded] ?
Do you not know the West is dead ?
做 你 不是 知道 这 西方 是 死的 ?

难道你不知道西方已经死了吗?

[naʊ] ['dɪzməl] ['sɪtɪz] [raɪz] [ɪn'sted]
Now dismal cities rise instead
现在 惨淡 城市 上升 反而

如今，萧条的城市拔地而起。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [nɔː(r)] [hɪə(r)] —
And freedom is not there nor here —
和 自由 是 不是 那里 也不 这里 —

自由既不在那里，也不在这里——

[wɒt] [pɑːθ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tred] ?
What path is left for you to tread ?
什么 小路 是 左边 为了 你 到 踏 ?

你还剩下哪条路可走?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] - [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bled] ,
Your fathers ' world , for which they bled ,
你的 父亲们 - 世界 , 为了 哪个 他们 出血 ,

你父辈为之流血牺牲的世界，

[ɪz] [fenst] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] —
Is fenced and settled far and near —
是 围栏 和 定居 远的 和 靠近 —

已设围栏，远近均有定居点——

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ded] ?
Do you not know the West is dead ?
做 你 不是 知道 这 西方 是 死的 ?

难道你不知道西方已经死了吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [geɪnd] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
Your fathers gained a crust of bread ,
你的 父亲们 获得 一个 地壳 的 面包 ,

你们的父辈只得到了一块面包皮。

[ðeə(r)] [baʊnz] [bliːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒst] ['frʌntɪə(r)] ;
Their bones bleach on the lost frontier ;
他们的 骨头 漂白 在 这 丢失的 边境 ;

他们的骸骨在失落的边疆上褪色；

[wɒt] [pɑːθ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tred] —
What path is left for you to tread —
什么 小路 是 左边 为了 你 到 踏 —

你还剩下哪条路要走?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ded] ?
Do you not know the West is dead ?
做 你 不是 知道 这 西方 是 死的 ?

难道你不知道西方已经死了吗?

[ʌp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [niːz]
UP FROM YOUR KNEES
向上 从 你的 膝盖

从跪姿起身

([eə(r)] : " [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ")
(Air : " Song of a Thousand Years ")
(空气 : " 歌曲 的 一个 千 年 ")

(歌曲:《千年之歌》)

[ʌp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [jiː; ji] ['krɪndʒɪŋ] [sɜːf] [men] !
Up from your knees , ye cringing serf men !
向上 从 你的 膝盖 , 是的 令人作呕 农奴 男人 !

你们这些卑躬屈膝的农奴,都给我从地上站起来!

[wɒt] [hæv; həv] [jiː; ji] [geɪnd] [baɪ] [hwain] [ænd; ənd] [tɪəz] ?
What have ye gained by whines and tears ?
什么 有 是的 获得 经过 抱怨 和 眼泪 ?

你们哭哭啼啼又能得到什么呢?

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升!

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [breɪk] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt]
They can never break our spirits
他们 能 绝不 休息 我们的 烈酒

他们永远无法击垮我们的意志。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Though they should try a thousand years .
尽管 他们 应该 尝试 一个 千 年 .

即使他们尝试一千年。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ðen] [spiːd] [ðə; ði] ['vɪktəri] !
A thousand years , then speed the victory !
一个 千 年 , 然后 速度 这 胜利 !

千年之后,加速胜利!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ˌjuː 'es] [nɔː(r)] [dɪs'meɪ] .
Nothing can stop us nor dismay .
没有什么 能 停止 我们 也不 沮丧 .

没有什么能阻止我们,也没有什么能让我们沮丧。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ;
After the winter comes the springtime ;
后 这 冬天 来 这 春天 ;

冬天过后,春天就来了;

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kɒmz] [ðə; ði] [deɪ] .
After the darkness comes the day .
后 这 黑暗 来 这 天 .

黑暗过后，终将迎来黎明。

[breɪk] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] , [straɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['fetəz] ;
Break ye your chains , strike off your fetters ;
休息 是的 你的 链条 , 罢工 离开 你的 镣铐 ;

挣脱枷锁，解开束缚；

[biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɔːrdz] , [ðə; ði] [fəʊ] [ə'pɪəz] .
Beat them to swords , the Foe appears .
打 他们 到 剑 , 这 敌人 出现 .

将他们斩杀，敌人现身。

[sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] —
Slaves of the world arise and crush him —
奴隶 的 这 世界 出现 和 压碎 他 —

全世界的奴隶们，起来，粉碎他！

[krʌʃ] [hɪm] [ɔː(r)] [sɜːv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Crush him or serve a thousand years .
压碎 他 或者 服务 一个 千 年 .

要么彻底消灭他，要么坐牢一千年。

[dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] — [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['bæt(ə)l] ,
Join in the fight — the Final Battle ,
加入 在 这 斗争 — 这 最终的 战斗 ,

加入战斗——最终决战！

['welkəm] [ðə; ði] [freɪ] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] .
Welcome the fray with ringing cheers .
欢迎 这 磨损 和 铃声 干杯 .

用响亮的欢呼声迎接这场战斗。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [driːmd] [ɒv; əv] ,
These are the times our fathers dreamed of ,
这些 是 这 时代 我们的 父亲们 梦见 的 ,

这是父辈们梦寐以求的时代。

[fɔːt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Fought to attain a thousand years .
战斗 到 达到 一个 千 年 .

为赢得千年而战。

[biː; bi] [jiː; ji] [prɪ'peəd] , [biː; bi] [nɒt] [ʌn'wɜːði] ,
Be ye prepared , be not unworthy ,
是 是的 准备 , 是 不是 不配 ,

你们要做好准备，不要辜负这份责任。

['greɪtə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [wen] ['traɪʌmf] [n'iəz] .
Greater the task when triumph nears .
更大的 这 任务 什么时候 胜利 临近 .

胜利临近，任务反而更加艰巨。

['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [əʊ] [men] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ;
Master the earth , O men of labor ;
掌握 这 地球 , 哦 男人 的 劳动 ;

劳动者啊，要征服大地；

[lɒŋ] [hæv; həv] [jiː; ji] ['lɜːnɪd] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Long have ye learned — a thousand years .
长的 有 是的 学习 — 一个 千 年 .

你们学识渊博，已历经千年。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
Out of the East the sun is rising ,
出去 的 这 东方 这 太阳 是 上升 ，

太阳从东方升起，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɪəz] ;
Out of the night the day appears ;
出去 的 这 夜晚 这 天 出现 ；

黑夜过后，白昼就会出现；

[siː] !
See !
看 !

看！

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
at your feet the world is waiting ,
在 你的 脚 这 世界 是 等待 ，

世界都在你的脚下等待着你，

[bɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Bought with your blood a thousand years .
买 和 你的 血 一个 千 年 .

用你的鲜血换来的千年。

[ðə; ði] ['juːnək]
THE EUNUCH
这 宦官

太监

([tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs])
(To those who fight on the side of the Powers of Darkness)
(到 那些 WHO 斗争 在 这 边 的 这 权力 的 黑暗)

（致那些为黑暗势力效力的人）

[wʌns] [ə; eɪ] ['juːnək] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs]
Once a Eunuch by the palace
一次 一个 宦官 经过 这 宫殿

曾是宫廷太监

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['feɪdɪŋ] [gləʊ]
In the sunset's fading glow
在 这 日落 褪色 辉光

在夕阳渐消的余晖中

[felt] [ðə; ði] [sɒft] [wɔːm] ['briːzɪz] [bləʊ] ;
Felt the soft warm breezes blow ;
毛毡 这 柔软的 温暖的 微风 吹 ；

感觉到了温暖柔和的微风；

[wɒtʃt] [ðə; ði][feə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]
Watched the fair girls of the Harem
观看 这 公平的 女孩们 的 这 后宫

观赏后宫佳丽。

['aɪdli]['sɔːntə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Idly saunter to and fro .
闲散地 溜达 到 和 弗 .

漫无目的地来回闲逛。

[sɔː] [hiː; hi] ['bjuːti] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] —
Saw he beauty young and lavish —
锯 他 美丽 年轻的 和 奢华的 —

他看见了年轻貌美、风姿绰约的女子——

[fɪəs] [tuː; tə] [lʊə(r)] [mænz] ['evri] [sens] —
Fierce to lure man's every sense —
凶猛的 到 饵 男人的 每一个 感觉 —

极具诱惑力，足以唤醒人类的每一种感官——

([grɪm] [ðə; ði] ['juːnək] [stʊd] [ænd; ənd] [tens])
(Grim the Eunuch stood and tense)
(严峻 这 宦官 站立 和 紧张)

（太监格林站着，神情紧张）

['lɑːfɪŋli] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Laughingly the sparkling fountain
笑着 这 闪闪发光 喷泉

波光粼粼的喷泉发出阵阵笑声

[mɒkt] [hɪz; ɪz] [bliːk] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
Mocked his bleak incompetence .
嘲笑 他的 苍凉 无能 .

嘲笑他糟糕的无能。

[keɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]
Came the Sultan from his hunting
来 这 苏丹 从 他的 打猎

苏丹狩猎归来。

['fleɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Flaming with the zest of life ;
炽盛 和 这 热情 的 生活 ;

充满活力，热情洋溢；

([leɪd] [ə'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [naɪf])
(Laid aside were spear and knife)
(铺设 旁边 是 矛 和 刀)

（旁边放着长矛和刀）

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,
Came for wine and song and feasting ,
来 为了 葡萄酒 和 歌曲 和 盛宴 ,

来这里是为了美酒、歌声和盛宴，

[keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [f'eəɹəst] [waɪf] .
Came to seek his fairest wife .
来 到 寻找 他的 最公平 妻子 .

前来寻找他最美丽的妻子。

['əʊpənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['pɔːt(ə)lz] .
Opened then the marble portals .
打开 然后 这 大理石 门户 .

然后打开了大理石大门。

['freɪgrənt] ['ɪnsens] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Fragrant incense filled the air ,
香 香 已填 这 空气 ,

空气中弥漫着芬芳的香烟。

(['sændlwʊd] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [reə(r)])
(Sandalwood and roses rare)
(檀香 和 玫瑰 稀有的)

（檀香和玫瑰较为罕见）

[waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪð] [red] - ['lɪpt] ['læŋgə(r)]
While the girls with red - lipped languor
尽管 这 女孩们 和 红色的 - 嘴唇 倦怠

而那些涂着红唇、略显慵懒的女孩们

['skætəd] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] .
Scattered flowers everywhere .
疏散 花朵 到处 .

到处散落着鲜花。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['feɪbld] ['maʊntənz] ,
Far away the fabled mountains ,
远的 离开 这 传说中的 山脉 ,

遥远的传说中的山脉，

([laɪk] [sʌm; səm]['pærədaɪs][ɒv; əv][əʊld])
(Like some paradise of old)
(喜欢 一些 天堂 的 老的)

（如同昔日的某个天堂）

[gləu] [wɪð] ['lævəndə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
Glowed with lavender and gold .
发光 和 薰衣草 和 金子 .

泛着薰衣草色和金色的光芒。

[tens] [ðə; ði] ['juːnək] [stʊd] [ænd; ənd]['saɪlənt] —
Tense the Eunuch stood and silent —
紧张 这 宦官 站立 和 沉默的 —

太监紧张地站着，一言不发——

[tens] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [tens] [ænd; ənd][kəʊld] .
Tense and sullen , tense and cold .
紧张 和 忧郁 , 紧张 和 寒冷的 .

紧张而阴郁，紧张而冷漠。

[naʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri]
Now a quick impotent fury
现在 一个 快的 阳痿 愤怒

现在，一阵迅猛而无力的愤怒

[læʃt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [brɒnz] - [tɪpt] [kɔːd] .
Lashed him like a bronze - tipped cord .
鞭打 他 喜欢 一个 青铜 - 倾斜 绳索 .

像铜头绳索一样鞭打他。

[spræŋ] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl] [lɔːd] ,
Sprang he at the youthful lord ,
斯普兰 他 在 这 青春 主 ,

他扑向了那位年轻的领主，

[spræŋ] [ə'gen] [wɪð] [bleɪd] [ɔːl] ['blʌdi] . . .
Sprang again with blade all bloody . . .
斯普兰 再次 和 刀刃 全部 血腥 . . .

他再次跃起，刀刃沾满了鲜血……

(['fæmɪʃt] [lʌst] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [sɒːd] .)
(Famished lust and dripping sword .)
(饥饿 欲望 和 滴落 剑 .)

（饥渴的欲望和滴着水的剑。）

[naɪt] [krept] [ɒn] [ɔːl] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ,
Night crept on all chill and ghastly ,
夜晚 悄悄地爬 在 全部 寒意 和 阴森 ,

夜幕悄然降临，寒意袭人，阴森恐怖。

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [trɔt] [fɔːθ] [tuː; tə] [bɑːk] ,
Jackals trotted forth to bark ,
豺狼 小跑 前进 到 吠 ,

豺狼们小跑着上前吠叫，

(['mɜːdə(r)] ['ʃʌdə] , [stɪl] [ænd; ənd] [stɑːk] . . .)
(Murder shuddered , still and stark . . .)
(谋杀 颤抖 , 仍然 和 斯塔克 . . .)

（谋杀令人不寒而栗，静谧而冷峻……）

[baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [siːst] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
By the palace ceased the fountain
经过 这 宫殿 停止 这 喷泉

宫殿旁的喷泉停止了流动

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [greɪ] [wɜːld] [gruː] [dɑːk] .
And the whole grey world grew dark .
和 这 所有的 灰色的 世界 生长 黑暗的 .

整个灰色的世界都变得黑暗起来。

[ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['prɪz(ə)n] [sɒŋ]
I . W . W . PRISON SONG
我 . W . W . 监狱 歌曲

IWW监狱之歌

([tjuːn] : " [ðə; ði] [red] [flæg] ")
(Tune : " The Red Flag ")
(调 : " 这 红色的 旗帜 ")

（曲调：《红旗》）

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['dɪzməl] ['deɪlaɪt] [fɔːls]
The pale and dismal daylight falls
这 苍白 和 惨淡 日光 瀑布

苍白而阴沉的日光落下

[θruː] ['aɪən][bɑːrz][ɒn]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .
Through iron bars on prison walls .
通过 铁 酒吧 在 监狱 墙壁 .

透过监狱墙上的铁栅栏。

[ɪn] [tʃeɪnz] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
In chains we came from far and near ,
在 链条 我们 来了 从 远的 和 靠近 ,

我们身负锁链，从远近而来，

[ænd; ənd][ɪn] [dɑːk] [selz] [ðeɪ] [həʊld][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
And in dark cells they hold us here .
和 在 黑暗的 细胞 他们 抓住 我们 这里 .

他们把我们关在黑暗的牢房里。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[dɪ'faɪənt] - [niːθ] [ðə; ði]['aɪən] [hiːl] ;
Defiant ' neath the Iron Heel ;
桀骜不驯 - 下方 这 铁 脚跟 ;

在铁蹄之下，依然桀骜不驯；

[ðeə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv] [stiːl] !
Their walls of stone and bars of steel !
他们的 墙壁 的 石头 和 酒吧 的 钢 !

他们用石头砌成的墙和钢筋砌成的墙！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl] [hel] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪz] [hɜːl] ,
For though all hell at us is hurled ,
为了 尽管 全部 地狱 在 我们 是 投掷 ,

即使所有的苦难都向我们袭来，

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)][kaɪnd][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ！
We and our kind shall rule the world !
我们 和 我们的 种类 将 规则 这 世界 ！
我们和我们这类人将统治世界！

[æt; ət][ˌjuː 'es][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][let] [luːs] ，
At us the blood - hounds are let loose ,
在 我们 这 血 - 猎犬 是 让 松动的 ，
猎犬们正朝我们扑来，

[ðə; ði] [lɪntʃ] - [mɒbz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [nuːs] ；
The lynch - mobs with the knotted noose ;
这 私刑 - 怪物 和 这 打结的 套索 ；
手持打结绳索的私刑暴徒；

[ɪn]['liːg(ə)l] ['sæŋkʃnd] [mɑːsk][ænd; ənd] [gaʊn]
In legal sanctioned mask and gown
在 合法的 已制裁 面具 和 袍
佩戴符合法律规定的口罩和防护服

[ðə; ði] [njuː] [blæk] ['hʌndrədz] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
The New Black Hundreds hunt us down .
这 新的 黑色的 数百 打猎 我们 向下 .
新黑帮追捕我们。

[tuː; tə][ɔːl] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ['or] [ðə; ði] [siː] ，
To all brave comrades o'er the sea ,
到 全部 勇敢的 同志们 超过 这 海 ，
致所有勇敢的海上战友们，

[ɪn] [tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['lɪbəti] ，
In chains for human liberty ,
在 链条 为了 人类 自由 ，
为了人类自由而身陷囹圄，

[ænd; ənd][ɔːl]['dʒeɪld]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['evriweə(r)]
And all jailed rebels everywhere
和 全部 入狱 叛军 到处
以及所有被监禁的叛乱分子

[wiː; wi] [seɪ] : [biː; bi][bəʊld][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] !
We say : be bold to do and dare !
我们 说 : 是 大胆的 到 做 和 敢 !
我们说：要大胆去做，敢于冒险！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['leɪbərz] [ded] ，
By all the graves of Labor's dead ,
经过 全部 这 坟墓 的 劳工的 死的 ，
以所有劳动者亡者的坟墓起誓，

[baɪ] ['leɪbərz] ['deθləs] [flæg][ɒv; əv] [red] ，
By Labor's deathless flag of red ,
经过 劳工的 永生 旗帜 的 红色的 ，
以工党永垂不朽的红色旗帜为证

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ， —
We make a solemn vow to you , —
我们 制作 一个 庄严 发誓 到 你 ， —
我们向你们郑重宣誓，——

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] ；[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
We'll keep the faith ; we will be true .
出色地 保持 这 信仰 ； 我们 将要 是 真的 .
我们会坚守信念，我们会言行一致。

[fɔː(r); fə(r)]	['friːdəm]	[lɑːfs]	[æt; ət]	['prɪz(ə)n]	[bɑːrz]
For	**Freedom**	**laughs**	**at**	**prison**	**bars**
为了	自由	笑声	在	监狱	酒吧

自由嘲笑监狱的铁窗

[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːz] ;
Her	**voice**	**re**	**-**	**echoes**	**from**	**the**	**stars ;**
她	嗓音	关于	-	回声	从	这	明星 ;

她的声音从星空中回荡；

[prəu'kleim]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tɛmpɪsts]	[breθ]
Proclaiming	**with**	**the**	**tempest's**	**breath**
宣告	和	这	暴风雨的	气息

以暴风雨的气息宣告

[ə; eɪ]	[kɔːz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[deθ]	!
A	**Cause**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**death**	**!**
一个	原因	超过	这	抵达	的	死亡	!

超越死亡的事业！

[tuː; tə]	[frɑːns]
TO	**FRANCE**
到	法国

前往法国

(	[meɪ]	[deɪ]	,	-	)
(	**May**	**Day**	**,**	**1919**	**)**
(	可能	天	,	-	)

（1919年五一节）

['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌrevə'lʊʃən]	,	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,
Mother	**of**	**revolutions**	**,**	**stern**	**and**	**sweet**	**,**
母亲	的	革命	,	船尾	和	甜的	,

革命之母，严厉而慈爱

[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['kɑːmjuːnz]	[hə'rəʊɪk]	[deɪz]	;
Thou	**of**	**the**	**red**	**Commune's**	**heroic**	**days**	**;**
你	的	这	红色的	公社的	英勇	天	;

你是红色公社英雄岁月的见证者；

[ʌn'ʃiːð]	[ðaɪ]	[sɒːd]	,	[let]	[ðaɪ]	[pent]	['laɪtnɪŋ]	[bleɪz]
Unsheathe	**thy**	**sword**	**,**	**let**	**thy**	**pent**	**lightning**	**blaze**
拔出	你的	剑	,	让	你的	五角星	闪电	火焰

拔出你的剑，让积蓄的闪电燃烧吧！

[ʌn'tɪl]	[ðiːz]	[njuː]	[bæ'stiːl]	[fɔːl]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fiːt]	.
Until	**these**	**new**	**bastiles**	**fall**	**at**	**thy**	**feet**	**.**
直到	这些	新的	巴士底狱	落下	在	你的	脚	.

直到这些新的堡垒倒在你的脚下。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðaɪ]	[sʌnz]	[mɑːtʃ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[striːt]
Once	**more**	**thy**	**sons**	**march**	**down**	**the**	**ancient**	**street**
一次	更多的	你的	儿子们	行进	向下	这	古老的	街道

你的儿子们再次沿着古老的街道行进。

[led]	[baɪ]	[peɪl]	[men]	[frɒm; frəm]	['saɪlənt]	[pɛr]	[lɑː]	[ʃeɪz]	;
Led	**by**	**pale**	**men**	**from**	**silent**	**Pere**	**la**	**Chaise**	**;**
引领	经过	苍白	男人	从	沉默的	佩雷	拉	躺椅	;

由来自寂静的佩尔拉谢兹疗养院的面色苍白的男人们带领；

[wʌns]	[mɔː(r)]	[lɑː]	-	—	[lɑː]	[ˌmɑːser'ez]
Once	**more**	**La**	**Carmignole**	**—**	**La**	**Marseillaise**
一次	更多的	拉	-	—	拉	《马赛曲》

再来一次《卡米尼奥勒》——《马赛曲》

[blend] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] [kwɪk] [ænd; ənd]['æŋgri] [biːt] .
Blend with the war drum's quick and angry beat .
混合 和 这 战争 鼓的 快的 和 生气的 打 .

与战鼓急促而愤怒的节奏融为一体。

[ɑː] , [frɑːns] — ['aʊə(r)] — [frɑːns] — [mʌst; məst] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'djʊə(r)]
Ah , France — our — France — must they again endure
啊 , 法国 — 我们的 — 法国 — 必须 他们 再次 忍受

啊，法国——我们的法国——他们是否又要再次承受苦难?

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [deθ] ?
The crown of thorns upon the cross of death ?
这 王冠 的 荆棘 之上 这 叉 的 死亡 ?

死亡十字架上的荆棘冠冕?

[ɪz] ['mɔːnɪŋ] [hɪə(r)] . . . ?
Is morning here . . . ?
是 早晨 这里 . . . ?

早晨到了吗?

[ðen] [spiːk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] !
Then speak that we may know !
然后 说话 那 我们 可能 知道 !

请说出来，让我们知道!

[ðə; ði][skaɪ] [siːm] ['laɪtə(r)] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
The sky seems lighter but we are not sure .
这 天空 似乎 打火机 但 我们 是 不是 当然 .

天空似乎亮了一些，但我们不能确定。

[ɪz] ['mɔːnɪŋ] [hɪə(r)] . . . ?
Is morning here . . . ?
是 早晨 这里 . . . ?

早晨到了吗……?

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [həʊldz][ɪts] [breθ]
The whole world holds its breath
这 所有的 世界 持有 它是 气息

全世界屏息以待

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['gælɪk]['ruːstə(r)] [kraʊ] !
To hear the crimson Gallic rooster crow !
到 听到 这 赤红 高卢语 公鸡 乌鸦 !

聆听高卢雄鸡的啼鸣!

[ˌvɪlə'nel]
VILLANELLE
维拉内尔

维拉内尔

([tɔːr'kwaːtoʊ]['tæsoʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət] [stiː] . [æn] , -)
(Torquato Tasso from his cell at Ste . Anne , 1548)
(托尔夸托 塔索 从 他的 细胞 在 圣 . 安妮 , -)

(托尔夸托·塔索于1548年在圣安妮监狱的牢房中写道)

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] —
Her beauty haunts me everywhere —
她 美丽 闹鬼的地方 我 到处 —

她的美貌令我魂牵梦萦——

[ə; eɪ] [ləʊn] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] —
A lone lark singing as it flies —
一个 孤独 云雀 歌唱 作为 它 苍蝇 —

一只孤独的云雀边飞边歌唱——

[swiːt] , [əʊ] [swiːt] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
Sweet , O sweet beyond compare .
甜的 , 哦 甜的 超过 比较 .

甜美，无与伦比。

['æmbə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [miːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Amber and gold meet in her hair ,
琥珀色 和 金子 见面 在 她 头发 ,

她的头发上交织着琥珀色和金色。

[dɑːk] [puːlz] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Dark pools and starlight in her eyes ;
黑暗的 游泳池 和 星光 在 她 眼睛 ;

她眼中闪烁着深邃的光芒和星光；

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .
Her beauty haunts me everywhere .
她 美丽 闹鬼的地方 我 到处 .

她的美貌令我魂牵梦萦。

[slɪm] ['bɒdi] , ['pet(ə)l] [sɒft] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Slim body , petal soft and fair ,
苗条的 身体 , 花瓣 柔软的 和 公平的 ,

身材苗条，花瓣柔软白皙，

[kuːl] [lɪps] , [kuːl] , [kuːl] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] —
Cool lips , cool , cool as evening skies —
凉爽的 嘴唇 , 凉爽的 , 凉爽的 作为 晚上 天空 —

嘴唇冰凉，冰凉，像傍晚的天空一样冰凉——

[swiːt] , [əʊ] [swiːt] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
Sweet , O sweet beyond compare .
甜的 , 哦 甜的 超过 比较 .

甜美，无与伦比。

[peɪl] ['fɪŋgəz] ['delɪkət] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Pale fingers delicate and rare ,
苍白 手指 精美的 和 稀有的 ,

苍白的手指纤细而罕见，

[tuː; tə] [lʌl] [ænd; ənd][lʊə(r)] [kə'resɪŋ] - [waɪz] ;
To lull and lure caressing - wise ;
到 麻痹 和 饵 爱抚 - 明智的 ;

用轻柔的爱抚来安抚和引诱；

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .
Her beauty haunts me everywhere .
她 美丽 闹鬼的地方 我 到处 .

她的美貌令我魂牵梦萦。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] [dɪm][ænd; ənd][beə(r)]
Here in my dungeon dim and bare
这里 在 我的 地牢 暗淡 和 裸

这里是我昏暗而空旷的地牢

[ðə; ði][lɑːst] [freɪl] [nɒt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [daɪz] —
The last frail not of music dies —
这 最后的 脆弱 不是 的 音乐 死亡 —

最后一位不属于音乐的脆弱灵魂也逝去了——

[swiːt] , [əʊ] [swiːt] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
Sweet , O sweet beyond compare .
甜的 , 哦 甜的 超过 比较 .

甜美，无与伦比。

[maɪ] [hɑːt] ?
My heart ?
我的 心 ?

我的心？

[ai] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] . . . .
I steeled it not to care . . . .
我 钢铁般的意志 它 不是 到 关心 . . . .

我强迫自己不在乎……

[bʌt; bət] [gɒd] !
But God !
但 上帝 !

但是上帝啊！

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz] ['pærədaɪs] !
her love is paradise !
她 爱 是 天堂 !

她的爱就是天堂！

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ,
Her beauty haunts me everywhere ,
她 美丽 闹鬼的地方 我 到处 ,

她的美貌令我魂牵梦萦。

[əʊ] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !
O sweet , sweet , sweet beyond compare !
哦 甜的 , 甜的 , 甜的 超过 比较 !

哦，甜美，甜美，无与伦比！

['wesli] ['evərɪst]
WESLEY EVEREST
韦斯利 珠穆朗玛峰

韦斯利·埃弗勒斯

(['mjuːtɪleɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɜːdə] [æt; ət] [sen'treiliə] , ['wɒʃɪŋtən] , [nəʊ'vembə(r)] 11th , - , [baɪ]
(Mutilated and murdered at Centralia , Washington , November 11th , 1919 , by
(残缺 和 被谋杀 在 森特勒利亚 , 华盛顿 , 十一月 11th , - , 经过
[ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] " [rɪ'spektəbl] " ['bɪznɪsmen] .)
a mob of " respectable " businessmen .)
一个 暴民 的 " 可敬 " 商人 .)

（1919年11月11日，在华盛顿州森特勒利亚，被一群"体面"的商人残忍杀害。）

[tɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd] - [læʃt] [riːd] ,
Torn and defiant as a wind - lashed reed ,
撕裂 和 桀骜不驯 作为 一个 风 - 鞭打 芦苇 ,

像被风吹得支离破碎却又桀骜不驯的芦苇，

['wuːndɪd] [hiː; hi] [feɪst] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ;
Wounded he faced you as he stood at bay ;
受伤 他 面对 你 作为 他 站立 在 湾 ;

他身负重伤，与你对峙；

[juː; jʊ] [deəd] [nɒt] [lɪntʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
You dared not lynch him in the light of day ,
你 敢于 不是 私刑 他 在 这 光 的 天 ,

你不敢在光天化日之下把他处死。

[bʌt; bət] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌndʒən] [stəʊnz] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [bliːd] ;
But on your dungeon stones you let him bleed ;
但 在 你的 地牢 石头 你 让 他 流血 ;

但你却让他流血在地牢的石头上；

[naɪt] [keɪm] . . .
Night came . . .
夜晚 来了 . . .

夜幕降临......

[ænd; ənd][juː; jʊ] [blæk] [vɪdʒələnts][ɒv; əv] [griːd] . . .
and you black vigilants of Greed . . .
和 你 黑色的 守夜人 的 贪婪 . . .

还有你们这些贪婪的黑衣卫士......

[laɪk] ['hjuːmən] [wʊlvz] , [siːzd] [hɑːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [preɪ] ,
Like human wolves , seized hard upon your prey ,
喜欢 人类 狼 ， 查获 难的 之上 你的 猎物 ，

如同人类的狼群，紧紧抓住猎物，

['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] . . .
Tortured and killed . . .
受折磨 和 被杀 . . .

遭受酷刑后被杀害......

[ænd; ənd] , ['saɪlənt] [slʌŋk] [ə'weɪ]
and , silent slunk away
和 ， 沉默的 斯伦克 离开

然后，悄无声息地溜走了。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][kwɑːm][ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [diːd] .
Without one qualm of horror at the deed .
没有 一 疑虑 的 恐怖 在 这 契据 .

对这种行为没有丝毫的恐惧和愧疚。

[wʌns] . . .
Once . . .
一次 . . .

一次。。。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] . . .
long ago . . .
长的 前 . . .

很久以前......

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ]
do you remember how
做 你 记住 如何

你还记得吗?

[juː; jʊ] [heild] [hɪm] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə] [dɪ'raɪd] —
You hailed Him king for soldiers to deride —
你 赞誉 他 国王 为了 士兵 到 嘲笑 —

你们拥戴他为王，士兵们却嘲笑他——

[juː; jʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][skrəʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [braʊ]
You placed a scroll above His bleeding brow
你 放置 一个 滚动 多于 他的 出血 眉头

你把一卷卷轴放在他流血的额头上。

[ænd; ənd][spæt][ə'pɒn] [hɪm] , [skəːdʒ] [hɪm] , ['kruːsɪfaɪd] . . . ?
And spat upon Him , scourged Him , crucified . . . ?
和 争吵 之上 他 ， 受鞭笞 他 ，被钉在十字架上 . . . ?

他们向他吐唾沫，鞭打他，把他钉在十字架上......?

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] — [ðen] [æz; əz] [naʊ]
A rebel unto Caesar — then as now
一个 反叛 到 凯撒 — 然后 作为 现在

他是凯撒的叛逆者——过去如此，现在亦如此

[ə'ləʊn] , [θɔːn] - [kraʊnd] , [ə; eɪ][spɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] !
Alone , thorn - crowned , a spear wound in his side !
独自的 , 刺 - 加冕 , 一个 矛 伤口 在 他的 边 !

他孤身一人，头戴荆棘冠冕，侧腹中插着一根长矛！

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['herətɪks]
THE INDUSTRIAL HERETICS
这 工业的 异端

工业异端

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'voʊltərz] — [ðæt] [wiː; wi] [stɜːd]
They say we are revolters — that we stirred
他们 说 我们 是 叛乱者 — 那 我们 搅拌

他们说我们是叛乱者——说我们煽动叛乱

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] —
The workers of all nations to rebel —
这 工人 的 全部 国家 到 反叛 —

各国工人都要反抗——

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hel] ,
And that we would not compromise with Hell ,
和 那 我们 会 不是 妥协 和 地狱 ,

我们绝不会向地狱妥协。

[bʌt; bət] [dæmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['evri] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːd] .
But damned it with our every deed and word .
但 该死的 它 和 我们的 每一个 契据 和 单词 .

但我们的一言一行都在诅咒它。

[ðeɪ] [fɪəd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'tɜːd] ,
They feared us as we faced them undeterred ,
他们 害怕 我们 作为 我们 面对 他们 毫不气馁 ,

他们惧怕我们，但我们毫不畏惧地面对他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel]
And gave us each a coffin of a cell
和 给予 我们 每个 一个 棺材 的 一个 细胞

然后给我们每人一个如同棺材般的牢房。

[ɪn] [ðɪs] [stiːl] [keɪv] [weə(r)] ['lɪvɪŋ] [kɔːpsiz] [dwel] —
In this steel cave where living corpses dwell —
在 这 钢 洞穴 在哪里 活的 尸体 住 —

在这个钢铁洞穴里，居住着活死人——

[heɪt] - ['θrɔtld] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
Hate - throttled here that we might not be heard .
恨 - 节流 这里 那 我们 可能 不是 是 听到 .

这里充斥着仇恨，我们的声音可能根本无法被听到。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fuːlz] [tuː] ['stʌbən] - ['wɪld] [tuː; tə] [bend]
We are those fools too stubborn - willed to bend
我们 是 那些 傻瓜 也 固执的 - 意志 到 弯曲

我们就是那些固执己见、不愿屈服的傻瓜

['aʊə(r)] [neks] [tuː; tə] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] .
Our necks to Wrong and parley and discuss .
我们的 脖子 到 错误的 和 谈判 和 讨论 .

我们向错误处伸手，进行谈判和讨论。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [test] [ɒv; əv]['faɪə(r)] —
Today we face the awful test of fire —
今天 我们 脸 这 可怕 测试 的 火 —

今天，我们将面临严峻的考验——

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ['gæləʊz] , [krɒs] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end]
The prison , gallows , cross — but in the end
这 监狱 , 绞刑架 , 叉 — 但 在 这 结尾

监狱、绞刑架、十字架——但最终

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [wɪl] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [juː 'es]
Your sons will call your children after us
你的 儿子们 将要 称呼 你的 孩子们 后 我们

你的儿子们会用我们的名字来称呼你的孩子。

[ænd; ənd] [neɪm] [ðeə(r)] [dɒgz] [frɒm; frəm] [men] [juː; jʊ] [naʊ] [əd'maɪə(r)] !
And name their dogs from men you now admire !
和 姓名 他们的 狗 从 男人 你 现在 钦佩 !

用你现在敬佩的人的名字给他们的狗命名!

[blʌd] [ænd; ənd] [waɪn]
BLOOD AND WINE
血 和 葡萄酒

血与酒

([ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['renɪgeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tʃɑːnts] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] ['enəmi] .)
(A certain little renegade of the Revolution chants a hymn of praise to his erstwhile enemy .)
(一个 肯定 小的 叛逆者 的 这 革命 吟唱 一个 圣歌 的 称赞 到 他的 昔日 敌人 .)

（某个革命时期的叛逆小子高唱赞歌，歌颂他昔日的敌人。）

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] ['helət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]
The helots of the land
这 希洛人 的 这 土地

土地上的希洛人

[ɑː(r); ə(r)] [kau] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['aɪən] [fɪst] ;
Are cowed beneath thy iron fist ;
是 胆怯 下面 你的 铁 拳头 ;

在你的铁腕之下，我噤若寒蝉;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] —
They are too dumb to understand —
他们 是 也 哑的 到 理解 —

他们太笨了，根本听不懂——

[tuː] [teɪm] [ænd; ənd] ['spaɪnləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Too tame and spineless to resist .
也 驯服 和 没骨气的 到 抵抗 .

太过温顺，毫无抵抗力。

[vɪk'tɔːriəs] [wʌn] !
Victorious one !
胜利者 一 !

胜利者!

[ə'genst] [ðaɪ] ['geɪnz]
Against thy gains
反对 你的 收益

反对你的收益

[ðiːz]	['tʃæt(ə)lz]	['kænɒt]	,	[deə(r)]	[nɒt]	[raɪz]	;
These	**chattels**	**cannot**	**,**	**dare**	**not**	**rise**	**;**
这些	动产	不能	,	敢	不是	上升	;

这些动产不能，也不敢起来；

['staɪf(ə)l]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	[breɪnz]
Stifle	**the**	**thought**	**within**	**their**	**brains**
窒息	这	想法	之内	他们的	大脑

压制他们脑海中的想法

[ænd; ənd]	[ruːl]	.	.	.
And	**rule**	**.**	**.**	**.**
和	规则	.	.	.

并制定规则……

[wɪð]	['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]	[ænd; ənd]	[laɪz]	.
with	**bayonets**	**and**	**lies**	**.**
和	刺刀	和	谎言	.

用刺刀和谎言。

[səʊ]	[meɪ]	[ðaɪ]	[sʌnz]	,	[wɪð]	[griːd]	[ʌn'kɜːbd]	,
So	**may**	**thy**	**sons**	**,**	**with**	**greed**	**uncurbed**	**,**
所以	可能	你的	儿子们	,	和	贪婪	不受约束	,

愿你的儿子们贪婪无度，

[ðeə(r)]	['tʃɪldrənz]	['tʃɪldrən]	[ruːl]	[ə'gen]	;
Their	**children's**	**children**	**rule**	**again**	**;**
他们的	孩子们的	孩子们	规则	再次	;

他们的子孙后代又将统治世界；

[aɪ]	,	[ruːl]	[wɪð]	['aɪən]	,	[ˌʌndɪ'stɜːbd]	,
Aye	**,**	**rule**	**with**	**iron**	**,**	**undisturbed**	**,**
是的	,	规则	和	铁	,	未受干扰	,

是的，铁腕统治，不受干扰。

[ðə; ði]	[ɔːl]	-	[prə'lɪfɪk]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	.
The	**all**	**-**	**prolific**	**sons**	**of**	**men**	**.**
这	全部	-	多产的	儿子们	的	男人	.

人类中那些多产的儿女。

[wɒt]	['mætəz]	[ðæt]	[ten]	['mɪljən]	[daɪd]
What	**matters**	**that**	**ten**	**million**	**died**
什么	事情	那	十	百万	死亡

一千万人死亡又有什么关系呢?

[tuː; tə]	[gɪv]	[ðaɪ]	[lʌst]	[ə; eɪ]	['dwelɪŋ]	[pleɪs]	?
To	**give**	**thy**	**lust**	**a**	**dwelling**	**place**	**?**
到	给	你的	欲望	一个	住宅	地方	?

为你的欲望提供一个栖身之所?

[dʌz]	[nɒt]	[ðaɪ]	['terə(r)]	[set]	[ə'saɪd]
Does	**not**	**thy**	**Terror**	**set**	**aside**
做	不是	你的	恐怖	放	旁边

你的恐惧难道不会消散吗?

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	?
The	**ancient**	**freedom**	**of**	**the**	**race**	**?**
这	古老的	自由	的	这	种族	?

种族的古老自由?

[wɒt]	['mætəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɛzənts]	[plaʊ]
What	**matters**	**that**	**the**	**peasant's**	**plow**
什么	事情	那	这	农民的	犁

重要的是农民的犁

[baɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔɪl] [b'æptaɪzd] [wɪð] [red] ?
Bites at a soil baptised with red ?
咬 在 一个 土壤 受洗 和 红色的 ?

在被红色浸染的土壤上啃咬?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðaɪ] ['blʌdi] [d'ɒləz] [naʊ]
Are not thy bloody dollars now
是 不是 你的 血腥 美元 现在

现在难道不是你的血汗钱吗?

[mɔː(r)] ['mɪriəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ded] ?
More myriad than the myriad dead ?
更多的 无数 比 这 无数 死的 ?

比无数死者还要多?

[ðæt] [ɪn] [tʃɑːd] ['sɪtɪz] , [wɒn] [wɪð] [peɪn] ,
That in charred cities , wan with pain ,
那 在 烧焦的 城市 , 万 和 疼痛 ,

在那些被烧焦、因痛苦而憔悴的城市里,

[wɔː(r)] - ['desələt, 'desəleit] ['mʌðəz] [lɪv; laɪv] ,
War - desolated mothers live ,
战争 - 荒凉的 母亲们 居住 ,

饱受战争摧残的母亲们生活着,

[waɪl] [lɪps] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [tʌg] [ɪn] [veɪn]
While lips of babies tug in vain
尽管 嘴唇 的 婴儿 拖船 在 徒劳

婴儿的嘴唇徒劳地拉扯着

[æt; ət] [brests] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [gɪv] ?
At breasts that have no milk to give ?
在 乳房 那 有 不 牛奶 到 给 ?

那些没有奶水的乳房呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['bætəd] [wɔːlz] ,
Or that beneath thy battered walls ,
或者 那 下面 你的 伤痕累累 墙壁 ,

或者说,在你那破败的城墙之下,

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hel] ,
Cursed with the eloquence of hell ,
被诅咒的 和 这 口才 的 地狱 ,

被地狱般的雄辩所诅咒,

[blæk] [wɒnt] [tuː; tə] [red] [rɪ'beljən] [kɔːlz] . . . ?
Black Want to red Rebellion calls . . . ?
黑色的 想 到 红色的 叛乱 呼叫 . . . ?

黑色想要红色? 反抗的呼声......?

[hiːd] [nɒt] , [ai] [tel] [ðiː] [ɔːl] [ɪz] [wel] !
Heed not , I tell thee all is well !
注意 不是 , 我 告诉 你 全部 是 出色地 !

别担心,我告诉你一切都很好!

[hiːd] [nɒt] !
Heed not !
注意 不是 !

别理会!

[hæv; həv] [vaɪn] - [klæd] ['meidnz] [sɪŋ]
Have vine - clad maidens sing
有 藤 - 覆膜 少女们 唱歌

让身披藤蔓的少女歌唱

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðiː] ['sentɪd] [waɪn] [ænd; ənd] [gɔː(r)] ;
And serve thee scented wine and gore ;
和 服务 你 香味 葡萄酒 和 血块 ;

为你奉上香醇的美酒和鲜血；

[lɑːf] !
Laugh !
笑 !

笑！

[glʌt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['vɒmɪtɪŋ] ,
Glut thyself to vomiting ,
谷 你自己 到 呕吐 ,

吃到呕吐为止，

[ænd; ənd] ['hɪkʌp] , ['skriːmɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
And hiccough , screaming still for more .
和 打嗝 , 尖叫 仍然 为了 更多的 .

打了个嗝，还大声嚷嚷着要更多。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,
What of the Men against the gate ,
什么 的 这 男人 反对 这 门 ,

守卫城门的那些人呢?

[blæk] - [mæst] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [liːn] . . .
Black - massed and sullen , gaunt and lean . . .
黑色的 - 大量 和 忧郁 , 瘦削 和 倾斜 . . .

面色漆黑，神情阴郁，骨瘦如柴……

[laɪk] [ðiː] [ðeɪ] [kreɪv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] .
Like thee they crave one thing to hate .
喜欢 你 他们 渴望 一 事物 到 恨 .

和你一样，他们也渴望憎恨某件事。

[biː; bi] [glæd] . . .
Be glad . . .
是 高兴的 . . .

你应该感到高兴……

[ænd; ənd] [wet] [ðaɪ] ['gɪlətiːn] !
and whet thy guillotine !
和 磨刀 你的 断头台 !

磨利你的断头台吧！

[ðə; ði] [red] [gɑːd]
THE RED GUARD
这 红色的 警卫

红卫兵

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] !
Sons of the dawn !
儿子们 的 这 黎明 !

黎明之子！

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ɪn'sleɪv]
No more shall you enslave
不 更多的 将 你 奴役

你们不得再奴役

[nɔː(r)] [lʌl] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌnɪd] [laɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,
Nor lull them with your honied lies to sleep ,
也不 麻痹 他们 和 你的 蜂蜜 谎言 到 睡觉 ,

不要用甜言蜜语哄他们入睡，

[nɔː(r)] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn] [laɪk] [hɜːrdz][ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃiːp] ,
Nor lead them on like herds of human sheep ,
也不 带领 他们 在 喜欢 畜群 的 人类 羊 ,

不要像对待羊群一样牵着他们走，

[tuː; tə] ['həʊpləs] ['slɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːt] [juː; jʊ] [kreɪv] .
To hopeless slaughter for the loot you crave .
到 绝望 屠宰 为了 这 抢劫 你 渴望 .

为了你渴望的战利品，进行毫无希望的屠杀。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [weɪv] [ɒn] ['maɪti] [weɪv] ,
For now upon you , wave on mighty wave ,
为了 现在 之上 你 , 海浪 在 强大的 海浪 ,

现在，汹涌的巨浪正向你袭来，

[ðə; ði]['aɪən] - [stɜːn] [bə'tæljən] [raɪz][ænd; ənd] [liːp]
The iron - stern battalions rise and leap
这 铁 - 船尾 营 上升 和 飞跃

铁尾营起跳

[tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [briːd] [ænd; ənd] ['beri] [diːp]
To extirpate your breed and bury deep
到 根除 你的 品种 和 埋葬 深的

彻底消灭你的品种并深埋地下

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [sɔːlt][ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd] [greɪv] !
And sow with salt the unlamented grave !
和 母猪 和 盐 这 无人哀悼 严重 !

用盐撒在无人哀悼的坟墓上！

[ə'kɜːsɪd] ['mɒnstə(r)] — ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] —
Accursed Monster — nightmare of the years —
被诅咒的 怪物 — 恶梦 的 这 年 —

诅咒的怪物——多年的噩梦——

[pɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)][juː; jʊ][pɑːs] [ə'weɪ] !
Pause but a moment ere you pass away !
暂停 但 一个 片刻 埃雷 你 经过 离开 !

临终前，请稍作停留！

[pɔːz] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] —
Pause and behold the earth made clean and pure —
暂停 和 看哪 这 地球 制成 干净的 和 纯的 —

停下来，看看这片被洁净纯净的大地——

['aʊə(r)] [ɜːθ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] —
Our earth , that you have drenched with blood and tears —
我们的 地球 , 那 你 有 湿透了 和 血 和 眼泪 —

我们的大地，你们用鲜血和泪水浸透了它——

[ðen] [griːt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['juːʒərə(r)][ɒv; əv] [deɪ] , —
Then greet the crimson usurer of Day , —
然后 迎接 这 赤红 高利贷者 的 天 , —

然后向白昼的赤红高利贷者问好——

[ðə; ði] ['maɪti] [ˌprəʊlə'teəriən] [dɪk'teɪtʃə] !
The mighty Proletarian Dictature !
这 强大的 无产阶级 独裁统治 !

强大的无产阶级专政！

[ðə; ði] [red] [fiːst]
THE RED FEAST
这 红色的 盛宴

红色盛宴

[gəʊ] [faɪt] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
Go fight , you fools !
去 斗争 ， 你 傻瓜 ！

去战斗吧，你们这些蠢货！

[teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [straɪf]
Tear up the earth with strife
撕 向上 这 地球 和 冲突

用纷争撕裂大地

[ænd; ənd] [spɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [gʌts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] ;
And spill each others guts upon the field ;
和 洒 每个 其他的 内脏 之上 这 场地 ；

在球场上互相撕咬、血肉模糊；

[sɜːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [sɜːvd] [ɪn] [laɪf]
Serve unto death the men you served in life
服务 到 死亡 这 男人 你 服务 在 生活

要至死都为你生前服侍过的人服务。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [waɪd] [də'mɪnjənz] [meɪ] [nɒt] [jiːld] .
So that their wide dominions may not yield .
所以 那 他们的 宽的 领地 可能 不是 屈服 .

以免他们的广袤领土屈服。

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] [flæg] — [ðə; ði] [laɪ] [ðæt] [stɪl] [ə'ljuə] ;
Stand by the flag — the lie that still allures ;
站立 经过 这 旗帜 — 这 说谎 那 仍然 诱惑 ；

捍卫国旗——这个谎言至今仍充满诱惑力；

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [əʊn] ,
Lay down your lives for land you do not own ,
莱 向下 你的 生活 为了 土地 你 做 不是 自己的 ，

为你们不拥有的土地献出生命，

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔːz]
And give unto a war that is not yours
和 给 到 一个 战争 那 是 不是 你的

把钱投入到一场与你无关的战争中。

[jɔː(r); jə(r)] ['gɔːri] [taɪð] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] .
Your gory tithe of mangled flesh and bone .
你的 血腥 什一奉献 的 残缺不全 肉 和 骨 .

你献上的血淋淋的残肢断骸。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔː(r)] [kɪl]
But whether it be yours to fall or kill
但 无论 它 是 你的 到 落下 或者 杀

但无论你是坠落还是死亡，都取决于你自己。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [waɪ] [nɔː(r)] [weə(r)] .
You must not pause to question why nor where .
你 必须 不是 暂停 到 问题 为什么 也不 在哪里 .

你不得停下来质疑为什么，也不得质疑地点。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [krɔːsɪz] [ɒn] [ðæt] [hɪl] ?
You see the tiny crosses on that hill ?
你 看 这 微小的 十字架 在 那 爬坡道 ?

你看到山坡上的小十字架了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌmɪljə'neə(r)] .
It took all those to make one millionaire .
它 采取 全部 那些 到 制作 一 百万富翁 .

所有这些加起来才造就了一个百万富翁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ,
It was for him the seas of blood were shed ,
它 曾是 为了 他 这 海域 的 血 是 棚 ,

血海皆为他而流。

[ðæt] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [lɪt] [ðə; ði][skaɪ] ;
That fields were razed and cities lit the sky ;
那 字段 是 夷为平地 和 城市 点燃 这 天空 ;

田野被夷为平地，城市照亮了夜空；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['tʃɔːt(ə)l] ['or] [ðə; ði] [ded] —
And now he comes to chortle o'er the dead —
和 现在 他 来 到 咯咯笑 超过 这 死的 —

而现在他却来嘲笑死者——

[ðə; ði]['kɒndɔː(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [daɪ] !
The condor Thing for whom the millions die !
这 秃鹰 事物 为了 谁 这 百万 死 !

那只令千百万人为之献身的秃鹰！

[ðə; ði]['bjuːgl] [skriːmz] , [ðə; ði] ['kænənz] [siːs] [tuː; tə][rɔː(r)] .
The bugle screams , the cannons cease to roar .
这 号角 尖叫 , 这 大炮 停止 到 吼 .

号角声戛然而止，大炮声也随之停止。

" [ɪ'nʌf] ! [ɪ'nʌf] !
" Enough ! enough !
" 足够的 ! 足够的 !

够了！够了！

[gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] [ə'gen] .
God give us peace again .
上帝 给 我们 和平 再次 .

愿上帝再次赐予我们和平。

" [ðə; ði][ræts] , [ðə; ði] ['mægəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
" The rats , the maggots and the Lords of War
" 这 老鼠 , 这 蛆 和 这 领主 的 战争

“老鼠、蛆虫和战争之王”

[ɑː(r); ə(r)][fæt][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv][men] .
Are fat to bursting from their meal of men .
是 胖的 到 爆发 从 他们的 一顿饭 的 男人 .

他们吃饱了男人的饭，都胖得快要爆炸了。

[səʊ]['stægə(r)] [bæk] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][dj'uːps] [huːv] " [wʌn] ,
So stagger back , you stupid dupes who've " won ,
所以 错开 后退 , 你 愚蠢的 重复 谁有 " 韩元 ,

所以，你们这些愚蠢的受骗者，都给我退后，你们这些“赢了”的家伙们！

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['strɪkən] [taʊnz] [tuː; tə] [tɔɪl] [ə'njuː] ,
" Back to your stricken towns to toil anew ,
" 后退 到 你的 受打击的 城镇 到 辛劳 重新 ,

“回到你们饱受战火蹂躏的城镇，继续辛勤劳作吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɪzməl][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'dʌn]
For there your dismal tasks are still undone
为了 那里 你的 惨淡 任务 是 仍然 未完成

因为在那里，你那些糟糕的任务仍然没有完成。

[ænd; ənd] [grɪm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [grəup] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And grim Starvation gropes again for you .
和 严峻 饥饿 摸索 再次 为了 你 .

而可怕的饥饿再次向你袭来。

[wɒt] ['mætəz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [flæg] , [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [skɪl]
What matters now your flag , your race , the skill
什么 事情 现在 你的 旗帜 , 你的 种族 , 这 技能
现在重要的是你的旗帜、你的种族、你的技能

[ɒv; əv] ['skætəd] ['liːdʒənz] — [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [geɪn] ?
Of scattered legions — what has been the gain ?
的 疏散 军团 — 什么 有 到过 这 获得 ?
分散的军团——他们得到了什么?

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'stɪl]
Once more beneath the lash you must distil
一次 更多的 下面 这 睫毛 你 必须 蒸馏
再次在鞭笞下，你必须蒸馏

[jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [glʌt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [rɔːt] [ɒv; əv] [peɪn] .
Your lives to glut a glory wrought of pain .
你的 生活 到 谷 一个 荣耀 锻 的 疼痛 .
你们的人生将充满痛苦铸就的荣耀。

[ɪn] [piːs] [ðeɪ] [stɑːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊðsəm] [tɔɪl] ,
In peace they starve you to your loathsome toil ,
在 和平 他们 饿死 你 到 你的 令人厌恶的 辛劳 ,
和平时期，他们会让你挨饿，让你继续做那些令人厌恶的苦差事。

[ɪn] [wɔː(r)] [ðeɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [deθ] ;
In war they drive you to the teeth of Death ;
在 战争 他们 驾驶 你 到 这 牙齿 的 死亡 ;
在战争中，他们会把你逼到死神面前;

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [blʌd] [səuk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [sɔɪl]
And when your life - blood soaks into their soil
和 什么时候 你的 生活 - 血 浸泡 进入 他们的 土壤
当你的生命之血渗入他们的土壤

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪz] [tuː; tə] [tʃəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] .
They give you lies to choke your dying breath .
他们 给 你 谎言 到 呛 你的 垂死 气息 .
他们用谎言扼杀你的生命。

[səʊ] [wɪl] [ðeɪ] [smaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [blaɪnd] [aɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ,
So will they smite your blind eyes till you see ,
所以 将要 他们 惩击 你的 瞎的 眼睛 直到 你 看 ,
他们会痛击你失明的双眼，直到你重见光明吗?

[ænd; ənd] [læʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪkɪd] [bæks] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ]
And lash your naked backs until you know
和 睫毛 你的 裸 背部 直到 你 知道
鞭打你裸露的后背，直到你明白

[ðæt] ['weɪstɪd] [blʌd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [set] [juː; jʊ] [friː]
That wasted blood can never set you free
那 浪费 血 能 绝不 放 你 自由的
那浪费的鲜血永远无法让你获得自由。

[frɒm; frəm] ['fetəd] ['θrɔːldəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊ] .
From fettered thraldom to the Common Foe .
从 束缚 奴役 到 这 常见的 敌人 .
从受束缚的奴隶到共同的敌人。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] " ['neɪʃ(ə)n] " [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm]
Then you will find that " nation " is a name
然后 你 将要 寻找 那 " 国家 " 是 一个 姓名
然后你会发现，“国家”是一个名称

[ænd; ənd] ['baʊndriz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt][ɪg'zɪst] ;
And boundaries are things that don't exist ;
和 边界 是 事物 那 不 存在 ;

而界限，是不存在的东西；

[ðæt] ['leɪbərz] ['bɒndɪdʒ] , [ˌwɜːld'waɪd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
That Labor's bondage , worldwide , is the same ,
那 劳工的 束缚 , 全世界 , 是 这 相同的 ,

劳工在世界范围内所受的束缚是相同的。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] .
And ONE the enemy it must resist .
和 一 这 敌人 它 必须 抵抗 .

以及它必须抵抗的敌人。

[ˌmɒntri'ɔːl] , - .
Montreal , 1914 .
蒙特利尔 , - .

蒙特利尔，1914年。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
THE GIRLS WHO SANG FOR US
这 女孩们 WHO 唱 为了 我们

为我们歌唱的女孩们

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ?
What does it mean to us that Spring is here ?
什么 做 它 意思是 到 我们 那 春天 是 这里 ?

春天到来对我们来说意味着什么？

[wiː; wi] [ɑːskt] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [hɔːl] .
We asked ourselves within the great grey hall .
我们 问 我们自己 之内 这 伟大的 灰色的 大厅 .

我们在灰色的大厅里自问。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ;
We shall not feel the magic of her call ;
我们 将 不是 感觉 这 魔法 的 她 称呼 ;

我们将无法感受到她呼唤的魔力；

[ðɪs] [deɪ] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][drɪə(r)] .
This day , like others , will be dull and drear .
这 天 , 喜欢 其他的 , 将要 是 乏味的 和 凄凉 .

和往常一样，今天将会是沉闷乏味的一天。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sæŋ] . . .
And then you sang . . .
和 然后 你 唱 . . .

然后你唱起了歌……

[ænd; ənd] [brɔːt] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] ,
and brought so very near ,
和 带来 所以 非常 靠近 ,

并被带到如此近的地方，

[ðə; ði]['freɪgrənt] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːl] ,
The fragrant world beyond the prison wall ,
这 香 世界 超过 这 监狱 墙 ,

监狱围墙外的芬芳世界，

[ðə; ði]['tendə(r)] ['fiːldz] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɔːl]
The tender fields , the trees and grass , and all
这 投标 字段 , 这 树木 和 草 , 和 全部

嫩绿的田野、树木和草地，以及所有的一切

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] ['evri] [mæn] [həʊldz] [dɪə(r)] .
The hopes and dreams that every man holds dear .
这 希望 和 梦境 那 每一个 男人 持有 亲爱的 .
每个人心中珍视的希望和梦想。

[əʊ] , ['sɪlvəri] ['vɔɪsɪz] , [swiːt] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [juːθ]
O , silvery voices , sweet with life and youth
哦 , 银色 声音 , 甜的 和 生活 和 青年
哦，银铃般的嗓音，甜美而充满活力与青春气息

['brʌʃɪŋ] ['aʊə(r)] [greɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] —
Brushing our grey lives with your rainbow wings —
刷牙 我们的 灰色的 生活 和 你的 彩虹 翅膀 —
用你彩虹般的翅膀轻拂我们灰暗的生活——

[laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [wɪð] [əʊld] [rɒŋ] ,
Lives that were stern and bitter with old wrong ,
生活 那 是 船尾 和 苦的 和 老的 错误的 ,
那些充满旧日冤屈、饱受煎熬和痛苦的生活，

[ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] ;
And cleansing them with beauty and with truth ;
和 清洁 他们 和 美丽 和 和 真相 ;
用美丽和真理洗涤他们；

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [sprɪŋz] —
Reviving memories of vanished springs —
复苏 回忆 的 消失了 弹簧 —
重拾对消失的泉水的记忆——

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊl] [wɪð] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Making us whole with miracles of song !
制作 我们 所有的 和 奇迹 的 歌曲 !
用歌声的奇迹让我们变得完整！

[tuː; tə] ['iːdɪθ]
TO EDITH
到 伊迪丝
致编辑

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ðæt] [naɪt]
Do you remember how we walked that night
做 你 记住 如何 我们 步行 那 夜晚
你还记得那天晚上我们是怎么走的吗？

[ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ?
In early spring ?
在 早期的 春天 ?
早春时节？

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'laɪt]
And how we found a new and sweet delight
和 如何 我们 成立 一个 新的 和 甜的 喜
我们又是如何找到一种新的甜蜜乐趣的呢？

[ɪn] ['evriθɪŋ] ?
In everything ?
在 一切 ?
在所有方面？

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld]
Do you remember how the air was filled
做 你 记住 如何 这 空气 曾是 已填
你还记得空气是如何被充满的吗？

[wɪð] [mɪst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] — [haʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] —
With mist and moonlight — how our hearts were thrilled —
和 薄雾 和 月光 — 如何 我们的 心 是 激动不已 —

薄雾缭绕，月光皎洁——我们多么激动不已——

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
And seemed to sing ?
和 似乎 到 唱歌 ?

而且似乎还在唱歌?

[wɒt] [ɪf] [ðiːz] [wɔːlz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
What if these walls shut out the world for me
什么 如果 这些 墙壁 关闭 出去 这 世界 为了 我

如果这些墙将我与世界隔绝开来呢?

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [tuː] ,
And heaven too ,
和 天堂 也 ,

还有天堂，

[ðeə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ['freɪgrənt] [ɪn] [maɪ] ['meməri]
There still lives fragrant in my memory
那里 仍然 生活 香 在 我的 记忆

我的记忆中依然留有芬芳。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
The thought of you .
这 想法 的 你 .

想起你。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [wɪð] [laɪfs] [haɪ] [dəʊm] [ə'bʌv] [juː; jʊ]
And out there now with life's high dome above you
和 出去 那里 现在 和 生活的 高的 穹顶 多于 你

而现在，你身处人生的高穹之下。

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [njuː] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] —
If you but knew how very much I love you —
如果 你 但 知道 如何 非常 很多 我 爱 你 —

如果你知道我有多爱你——

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [njuː] . . . .
If you but knew . . . .
如果 你 但 知道 . . . .

如果你知道......

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
SONG OF SEPARATION
歌曲 的 分离

离别之歌

[tuː] [ðæt] [ai] [lʌv] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ,
Two that I love must live alone ,
二 那 我 爱 必须 居住 独自的 ,

我爱的两个人必须孤独地生活。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Far away .
远的 离开 .

离这很远。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [kæn; kən] [kɔːl] [maɪ] [əʊn] ,
All in the world I can call my own ,
全部 在 这 世界 我 能 称呼 我的 自己的 ,

世界上所有我能称之为自己的东西，

['əʊnli] [ðeɪ] .
Only they .
仅有的 他们 .

只有他们。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
Mother and boy in the rocking chair ,
母亲 和 男生 在 这 摇滚 椅子 ,

母亲和男孩坐在摇椅上，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
Thinking of one who cannot be there ,
思维 的 一 WHO 不能 是 那里 ,

想起一个无法到场的人，

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
Breathing a hope that is half a prayer ;
呼吸 一个 希望 那 是 一半 一个 祷告 ;

呼吸着半个祈祷般的希望；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Night and day , night and day .
夜晚 和 天 , 夜晚 和 天 .

日夜交替，日夜交替。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [sel] [ai] [mʌst; məst] [sɪt] [ə'ləʊn] ,
Here in my cell I must sit alone ,
这里 在 我的 细胞 我 必须 坐 独自的 ,

我只能独自一人坐在这间牢房里。

[kləʊðd] [ɪn] [greɪ] .
Clothed in grey .
穿着衣服 在 灰色的 .

身着灰色衣服。

[bɑːrz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn]
Bars of iron and walls of stone
酒吧 的 铁 和 墙壁 的 石头

铁条和石墙

[bɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] .
Bid me stay .
出价 我 停留 .

请我留下。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [pɒmp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ?
What of the world with its pomp and show ?
什么 的 这 世界 和 它是盛大场面 和 展示 ?

那充满浮华和炫耀的世界又如何呢？

['bɔːbl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] !
Baubles of nothing !
小饰品 的 没有什么 !

毫无意义的小玩意！

[ðɪs] [ai] [nəʊ] :
This I know :
这 我 知道 :

我知道的是：

[diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [mɪs] [ðem; ðəm] [səʊ]
Deep in my heart I miss them so
深的 在 我的 心 我 错过 他们 所以

我内心深处非常想念他们。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Night and day , night and day .
夜晚 和 天 , 夜晚 和 天 .

日夜交替，日夜交替。

[tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn]
TO MY LITTLE SON
到 我的 小的 儿子

致我的小儿子

[ai] ['kænɒt] [luːz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
I cannot lose the thought of you
我 不能 失去 这 想法 的 你

我无法忘记你。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
It haunts me like a little song ,
它 闹鬼的地方 我 喜欢 一个 小的 歌曲 ,

它像一首小歌一样萦绕在我心头。

[ˌaɪ 'tiː] [blendz] [wɪð] [ɔːl] [ai] [siː] [ɔː(r)] [duː; də]
It blends with all I see or do
它 混合物 和 全部 我 看 或者 做

它与我所见所闻的一切融为一体。

[iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
Each day , the whole day long .
每个 天 , 这 所有的 天 长的 .

每天，一整天。

[ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [θrɒb] ,
The train , the lights , the engine's throb ,
这 火车 , 这 灯 , 这 发动机的 搏动 ,

火车、灯光、引擎的轰鸣声，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['stɪŋɪŋ] ['meməri] :
And that one stinging memory :
和 那 一 刺痛 记忆 :

还有那段令人心痛的回忆：

[jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [smaɪl] ['brəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ,
Your brave smile broken with a sob ,
你的 勇敢的 微笑 破碎的 和 一个 哭泣 ,

你强忍着笑容，但笑容被啜泣打破。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Your face pressed close to me .
你的 脸 按下 关闭 到 我 .

你的脸紧紧贴着我。

[lɪps] [tremblɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] ;
Lips trembling far too much to speak ;
嘴唇 发抖 远的 也 很多 到 说话 ;

嘴唇颤抖得厉害，说不出话来；

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'dʌn] ;
The arms that would not come undone ;
这 武器 那 会 不是 来 未完成 ;

那双紧紧相拥的手臂；

[ðə; ði] [kɪs] [səʊ] ['sɔːlti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ;
The kiss so salty on your cheek ;
这 吻 所以 咸 在 你的 脸颊 ;

脸颊上咸咸的吻；

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [trɪp] [bɪ'gʌn] .
The long , long trip begun .
这 长的 , 长的 旅行 开始 .

漫长的旅程开始了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [juː; jʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
I could not miss you more it seemed ,
我 可以 不是 错过 你 更多的 它 似乎 ,

我似乎再也无法比平时更想念你了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
But now I don't know what to say .
但 现在 我 不 知道 什么 到 说 .

但我现在不知道该说什么了。

[ɪts] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [driːmd]
It's harder than I ever dreamed
它是 更难 比 我 曾经 梦见

比我想象的还要难。

[wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
With you so far away .
和 你 所以 远的 离开 .

你远在天边。

[ɪ'skeɪpt] !
ESCAPED !
逃脱 !

逃脱了！

([ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [haʊs] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [bləʊn] " ['waɪldkæt] " [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] " ['getəweɪ] ")
(The boiler house whistle is blown " wildcat " when a prisoner makes a " getaway ")
(这 锅炉 房子 哨 是 吹 " 野猫 " 什么时候 一个 囚犯 制作 一个 " 逃离 ")

（当囚犯"逃脱"时，锅炉房的汽笛会"狂鸣"）。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fled] . . . . !
A man has fled . . . . !
一个 男人 有 逃亡 . . . . !

一名男子逃跑了……！

[wiː; wi] [klʌtʃ] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][weɪt] ;
We clutch the bars and wait ;
我们 离合器 这 酒吧 和 等待 ;

我们紧紧抓住栏杆，等待着；

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [tens] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The corridors are empty , tense and still ;
这 走廊 是 空的 , 紧张 和 仍然 ;

走廊空荡荡的，气氛紧张而寂静；

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][mɪst][hæz; həz] [dɪmd] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ;
A silver mist has dimmed the distant hill ;
一个 银 薄雾 有 调暗 这 遥远 爬坡道 ;

远处的山丘被一层银雾笼罩；

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæv; həv] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [geɪt] .
The guards have gathered at the prison gate .
这 守卫 有 聚集 在 这 监狱 门 .

狱警们聚集在监狱门口。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] " ['waɪldkæt] " [blɛə] [ɪts] [heɪt]
Then suddenly the " wildcat " blares its hate
然后 突然 这 " 野猫 " 刺耳的 它是 恨

然后，突然间，“野猫”发出了仇恨的咆哮。

[laɪk] [sʌm; səm][mæd]['məʊlɒk] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] ,
Like some mad Moloch screaming for the kill ,
喜欢 一些 疯狂的 摩洛克 尖叫 为了 这 杀 ，

就像疯狂的摩洛克发出杀戮的咆哮，

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['terə(r)][laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Shattering the air with terror loud and shrill ,
破碎 这 空气 和 恐怖 大声 和 尖锐 ，

恐怖的尖叫声响彻云霄，震耳欲聋。

[ðə; ði][dɪm] , [greɪ] [wɔːlz] [bɪ'kʌm] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
The dim , grey walls become articulate .
这 暗淡 ，灰色的 墙壁 变得 能言善辩 .

昏暗的灰色墙壁变得清晰起来。

['friːdəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Freedom , you say ?
自由 ， 你 说 ？

你说的是自由?

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)][hɪə(r)] !
Behold her altar here !
看哪 她 坛 这里 ！

请看这里是她的祭坛!

[ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['sɪtɪz] [men] [kæn; kən]['əʊnli][faɪnd]
In those far cities men can only find
在 那些 远的 城市 男人 能 仅有的 寻找

在那些遥远的城市里，男人只能找到

[ə; eɪ]['vɑːstə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [redə(r)] [hel] ,
A vaster prison and a redder hell ,
一个 更广阔 监狱 和 一个 更红 地狱 ，

更大的监狱，更血腥的地狱。

\- [baɪ] [njuː] [wɪŋz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][fɪə(r)] .
O'ershadowed by new wings of greater fear .
\- 经过 新的 翅膀 的 更大的 害怕 .

被更大的恐惧的新翅膀笼罩。

[breɪv] [fuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd]
Brave fool , for such a world to leave behind
勇敢的 傻子 ， 为了 这样的 一个 世界 到 离开 在后面

勇敢的傻瓜，竟会离开这样一个世界。

[ðə; ði]['aɪən]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] !
The iron sanctuary of a cell !
这 铁 避难所 的 一个 细胞 ！

牢房，一座铁一般的圣殿!

['retrəspekt]
RETROSPECT
回顾

回顾

[ðə; ði][wɔːl] - [gɜːt] ['dɪstəns] ['ʌndjuleit] [wɪð] [hiːt] ;
The wall - girt distance undulates with heat ;
这 墙 - 束 距离 起伏 和 热 ；

墙体与墙体之间的距离随温度变化而波动;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kraʊtʃ] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
The buildings crouch in terror of the sun ;
这 建筑物 蹲伏 在 恐怖 的 这 太阳 ;

建筑物畏惧烈日，瑟瑟发抖；

[stiːl] [bɑːrz][ænd; ənd] [stəʊnz] , [hiːt] - ['tɔːtʃəd] [tʌn] [ɒn] [tʌn] ,
Steel bars and stones , heat - tortured ton on ton ,
钢 酒吧 和 石头 , 热 - 受折磨 吨 在 吨 ,

钢筋和石块，经受着一吨又一吨的热折磨，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːnz] [rɪ'mɔːsləs] ['hæməz] [biːt] .
On which the noon's remorseless hammers beat .
在 哪个 这 中午 冷酷无情 锤子 打 .

正午的烈日无情地敲击着它。

[ə'ləʊn] [ai] [trʌdʒ] [ðə; ði] [waɪd] [red] - ['kɒbld] [striːt] :
Alone I trudge the wide red - cobbled street :
独自的 我 跋涉 这 宽的 红色的 - 鹅卵石路 街道 :

我独自一人艰难地走在宽阔的红石街道上：

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [driːm] [ɪz] [dʌn] . . . ?
How long before this evil dream is done . . . ?
如何 长的 前 这 邪恶的 梦 是 完毕 . . . ?

这场噩梦还要多久才能结束……?

[ðiːz] [streɪndʒ] [mæd] [stəʊnz] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,
These strange mad stones I know them every one ,
这些 奇怪的 疯狂的 石头 我 知道 他们 每一个 一 ,

这些奇异的疯狂石头，我一个都认识。

[wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [əʊ] , [haʊ] ['meni] [fiːt] !
Worn with the tread of oh , how many feet !
磨损 和 这 踏 的 哦 , 如何 许多 脚 !

磨损痕迹清晰可见，仿佛经历了无数次的踩踏！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
And yet it seems that I have seen it all
和 然而 它 似乎 那 我 有 已见 它 全部

然而，我似乎已经看遍了一切。

[bɪ'fɔː(r)] . . .
Before . . .
前 . . .

前。。。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] . . .
I know not when . . .
我 知道 不是 什么时候 . . .

我不知道何时……

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but there should be
但 那里 应该 是

但应该有

[blʌnt] ['bɪldɪŋz] [nɪə(r)][ə; eɪ] [klɪf] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] ;
Blunt buildings near a cliff , as I recall ;
钝 建筑物 靠近 一个 悬崖 , 作为 我 记起 ;

我记得，悬崖边上是一些钝角建筑；

[beə(r)] [rɒks] — [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [waɪt] — [ə; eɪ] [nɑːld] [dɑːk] [triː] . . .
Bare rocks — a burning white — a gnarled dark tree . . .
裸 岩石 — 一个 燃烧 白色的 — 一个 盘根错节的 黑暗的 树 . . .

裸露的岩石——一片灼热的白色——一棵虬曲的黑树……

[ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentri] [wɔːl]
And **looming** **clear** **above** **a** **sentried** **wall**
和 迫在眉睫 清除 多于 一个 哨兵 墙

巍峨耸立在哨兵把守的城墙之上。

[ðə; ði] [fəʊm] - [leɪst] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [bluː] [siː] . . .
The **foam** **-** **laced** **splendor** **of** **a** **warm** **blue** **sea** **. . .**
这 泡沫 - 系带 辉煌 的 一个 温暖的 蓝色的 海 . . .

温暖的蓝色大海，波光粼粼，美不胜收……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神